

# gorenje

BG

ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ПЕЧКИ

PL

KUCHNIA ELEKTRYCZNA

SI

ELEKTRIČNI ŠTEDILNIK



BG	PL	SI
<p>Уважаеми клиенти! Благодарим Ви, че закупихте тази електрическа печка от нашата нова серия. Надяваме се, че информацията от тази инструкция ще Ви помогне да се запознаете с характеристиките на уреда и да го употребявате безопасно и с удоволствие.</p>	<p>Szanowni użytkownicy, zakupili Państwo produkt z naszej nowej serii kuchni elektrycznych. Naszym życzeniem jest, by nasz produkt dobrze Państwu służył. Podczas jego użytkowania należy przestrzegać określonych reguł. W Państwa interesie leży zatem dokładne przestudiowanie niniejszej instrukcji i użytkowanie wyrobu zgodnie z zawartymi w niej wskazówkami.</p>	<p>Spoštovani kupec! Zahvaljujemo se vam za nakup novega električnega štedilnika. Upamo, da vam bodo naslednje informacije v pomoč pri seznanjanju z možnostmi, ki jih ponuja aparat, kot tudi pri uspešni in varni uporabi. Želimo, da bi vam naš proizvod dobro služil.</p>
ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ И ПРЕПОРЪКИ	WAŻNE INFORMACJE, WSKAZÓWKI I ZALECENIA	POMEMBNE INFORMACIJE TER PRIPOROČILA
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверете дали информацията на стикера относно волтажа отговаря на този във вашата мрежа.</li> <li>• Монтажът се извършва в съответствие с диаграмите за свързване.</li> <li>• Инсталацията, свързването и поправките на уреда трябва могат да бъдат извършвани само от квалифициран и оторизиран персонал.</li> <li>• Еднополюсният прекъсвач трябва да бъде монтиран пред уреда с минимално контактно разстояние от 3 или повече мм ( в текста ключът е отбелязан като главен)</li> <li>• Уредът да се използва само по предназначението си – за термална обработка на продукти. Употребата му за други цели, може да доведе до възпламеняване При повреди причинени от употреба не по предназначение, гаранцията не важи !</li> <li>• Внимавайте кабелът за свързване да не допира нагревателните плочи.</li> <li>• Забранено е поставянето на каквито и да е запалими материали на плочите, във</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proszę sprawdzić, czy dane o napięciu zasilającym, podane na tabliczce znamionowej, która umieszczona jest na przedniej listwie widocznej po wyjęciu szuflady kuchni, zgodne są z napięciem zasilania elektrycznego w Państwa sieci elektrycznej.</li> <li>• Wyrób musi zostać przyłączony do sieci elektrycznej zgodnie ze schematem podłączenia.</li> <li>• Instalacji Państwa kuchni może dokonać tylko firma, posiadająca wymagane uprawnienia (patrz Karta Gwarancyjna).</li> <li>• Firma dokonująca instalacji musi potwierdzić ten fakt w Karcie Gwarancyjnej wyrobu.</li> <li>• Na przyłączy kuchni do sieci elektrycznej musi być umieszczone urządzenie umożliwiające szybkie odcięcie kuchni od zasilania. Odległość styków w stanie wyłączonym musi wynosić minimum 3 mm (w dalszej części Instrukcji urządzenie to będzie nazywane wyłącznikiem głównym).</li> <li>• Kuchnia może być wykorzystywana tylko do obróbki cieplnej artykułów spożywczych. Nie wolno wykorzystywać kuchni do ogrzewania</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preverite, ali podatki o priključni napetosti, navedeni na tipski nalepki, ustrezajo napetosti vašega električnega omrežja.</li> <li>• Štedilnik priključite na električno omrežje po priloženi shemi.</li> <li>• Montažo, vsa popravila in vse posege v aparat sme opraviti samo pooblaščen oseba, ki je za to usposobljena (glej garancijski list).</li> <li>• Izvedba teh del mora biti potrjena v garancijskem listu.</li> <li>• V električni napeljavi mora biti predvidena stikalna naprava, ki aparat v vseh polih ločuje od omrežja in v kateri je v odprtem položaju razmik med kontakti najmanj 3 mm. Primerne so varovalke, zaščitna tokovna stikala.</li> <li>• Štedilnik je namenjen samo pripravi hrane. Štedilnika se ne uporabljajte za ogrevanje prostora, saj je štedilnik pri tem preobremenjen in lahko pride do poškodb. Za okvare, povzročene z nepravilno uporabo, garancija ne velja.</li> <li>• Ne zapirajte pokrova štedilnika, če so grelne plošče vroče.</li> <li>• Ne postavljajte vnetljivih sredstev ob grelne</li> </ul>

фурната или чекмеджето.

- Ако има повреда изключете всички копчета.
- При почистване изключете от електрическата мрежа.
- Препоръчваме на всеки две години да извършвате профилактика на уреда, по този начин ще увеличите полезния му живот и ще бъдете сигурни в неговата безопасна работа.
- Ако установите някаква повреда изключете от електрическата мрежа и извикайте оторизиран техник.
- Ако видите пукнатина на стъклокерамичната плоча изключете от мрежата и извикайте квалифициран персонал.
- Производителят не носи отговорност за повреди в резултат на неправилна употреба.
- Не използвайте съдове които могат да повредят уреда.
- По време на употреба, уредът може да се зарее. Внимание трябва да се обърне не докосвайте нагревателните елементи вътре в печката.
- За да се предотврати прегряване на уреда, не трябва да се инсталира за декоративна врата.
- Преди отварянето на люка, за да премахнете котлони мръсотия.
- Преди да затворите капака, е необходимо да напусне готвене повърхност готино.
- Не използвайте разяждащи абразивни почистващи препарати или остри метални стъргалки за почистване на стъклото на вратата на фурната, тъй като те могат да надраскат повърхността, която може да доведе до счупване на стъкло.

pomieszczeń, ponieważ istnieje ryzyko przecięcia i uszkodzenia urządzenia. Gwarancja producenta nie obejmuje usterek powstałych na skutek nieprawidłowego użytkowania kuchni.

- Niedopuszczalne jest umieszczanie materiałów palnych w pobliżu pól grzejnych, elementów grzejnych piekarnika oraz w szufladzie (schowku).
- Proszę sprawdzić, czy kable innych urządzeń użytkowanych w kuchni nie dotyczą pola grzejnego lub innych części kuchni.
- Jezeli kuchnia nie jest używana - wszystkie przelączniki powinny być wyłączone.
- Zaleca się, aby co najmniej raz na dwa lata firma posiadająca odpowiednie uprawnienia dokonała przeglądu i konserwacji urządzenia. Zapobiegnie to występowaniu usterek w pracy urządzenia i przedłuży jego żywotność.
- Podczas czyszczenia i napraw kuchnia musi być odłączona od sieci elektrycznej (rozłączone styki wyłącznika głównego).
- Kuchnia nie może być umieszczona na podstawkach.
- W przypadku stwierdzenia usterki w instalacji elektrycznej - nie wolno usuwać jej samemu. W takiej sytuacji należy zaprzestać eksploatacji urządzenia i wezwać do usunięcia usterek uprawnioną firmę.
- W przypadku niedotrzymania wskazówek i zaleceń podanych w niniejszej instrukcji producent nie odpowiada za powstanie ewentualnych szkód.
- Do czyszczenia kuchni nie wolno używać oczyszczaczy parowych.
- Powierzchnia szuflady schowka może się nagrzać na wysoką temperaturę. Po wysunięciu gorącej szuflady może dojść do

połšce, ob grelnike pečice ali v predal štedilnika.

- Prepričajte se, da priključna vrstica ni v stiku z montažno ploščo ali drugimi zgornjimi deli štedilnika.
- Kadar aparata ne uporabljate, preverite, če so vsa stikala izklopljena.
- Priporočamo vam, da vsaki dve leti naročite servis ter preverite delovanje aparata. S tem preprečite morebitne okvare in podaljšate življenjsko dobo.
- Pri čiščenju in popravilu izklopite glavno stikalo za dovod električne energije.
- Če odkrijete napako na električnem delu aparata, je ne popravljate sami, temveč aparata ne uporabljate in pokličite odgovorno osebo.
- V primeru neupoštevanja zahtev in priporočil, navedenih v tem navodilu, proizvajalec ne odgovarja za nastale poškodbe.
- Ne uporabljajte opreme, na kateri opazite znake obrabljenosti ali transportne poškodbe površinske zaščite.
- Aparat smejo uporabljate le odrasle osebe, pri tem pa morajo upoštevati ta navodila. Nikoli ne pustite majhnih otrok brez nadzora v prostoru, kjer se nahaja štedilnik.
- Otroke je treba nadzorovati, da se zagotovi, da se ne igrajo z aparatom.
- Električni štedilnik je aparat, ki ga je med delovanjem potrebno nadzirati.
- Pri čiščenju aparata ne uporabljajte parnih čistilnikov.
- Površina predala za posodo se lahko ogreje na zelo visoko temperaturo. Pri izvlečenju vročega predala lahko pride do poškodbe površine in/ali stvari s katerimi pride v stik oz. tistimi, ki so v neposredni bližini. Ne

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Уредът не е играчка и трябва да се използва от възрастни според предназначението му и тези инструкции. Не оставяйте деца без наблюдение в помещението където е поставен уреда.</li> <li>• Уредът изисква наблюдение при работа.</li> <li>• Уверете се че захранващият кабел не се допира до котлоните на печката, вратата на фурната и други части които загряват.</li> <li>• Производителят не носи отговорност за наранявания или повреди причинени от неправилно използване на уреда</li> <li>• При почистване не използвайте уреди с пара!</li> <li>• Повърхността на чекмеджето на мястото за прибиране може да се загорее на висока температура. При изваждане на горещото чекмедже може да се стигне до повреждане на повърхността и/или на вещи, които са в контакт или които са в непосредствена близост. Не пускайте електроуред с извадено чекмедже. Сложените неща в чекмеджето могат да бъдат горещи, затова в долното чекмедже не трябва да се слагат горими или лесно запалими предмети.</li> <li>• Този уред може да бъде използван от деца над 8 годишна възраст и лица с намалени физически, сетивни и психически способности или без опит и познания, ако са под наблюдение или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и опасностите, които могат да възникнат. Деца не бива да играят с уреда. Почиштането и поддръжката не бива да се извършват от деца без наблюдение.</li> </ul>	<p>uszkodzenia powierzchni i/lub przedmiotów, których dotknie lub będzie blisko nich. Nie używać urządzenia z wyciągniętą szufladą. Rzeczy ułożone w szufladzie mogą być gorące, nie wolno wkładać do dolnego schowka przedmiotów palnych i łatwopalnych.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dzieci w wieku ośmiu lat oraz starsze, a także osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, ruchowych lub psychicznych czy też osoby, którym brakuje doświadczenia lub wiedzy, mogą użytkować niniejsze urządzenie pod odpowiednią opieką lub też jeżeli wcześniej zostały odpowiednio pouczone o bezpiecznym użytkowaniu urządzenia oraz rozumieją zagrożenia, które mogą wyniknąć na skutek nieprawidłowego użytkowania tego urządzenia. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Dzieci mogą czyścić urządzenie lub wykonywać prace związane z jego konserwacją jedynie pozostając pod odpowiednim nadzorem.</li> </ul>	<p>uporabljajte porabnika, če je predal izvlečen. Stvari, shranjene v predal, lahko postanejo vroče, zato ni dovoljeno vanj shranjevati vnetljive ali lahko vnetljive snovi.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Otroci stari osem let in več ter osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi in umskimi zmožnostmi ali s pomanjkljivim znanjem ter izkušnjami lahko uporabljajo ta aparat pod ustreznim nadzorom ali če so prejele ustrezna navodila glede varne uporabe aparata in če razumejo nevarnosti, ki so povezane z uporabo aparata. Otroci naj se ne igrajo z aparatom. Otroci naj ne čistijo aparata in naj ne opravljajo vzdrževalnih opravil na njem brez ustreznega nadzora.</li> </ul>
<p><b>ВНИМАНИЕ!</b> За предотвратяване на преобръщане на уреда трябва да бъде инсталиран на тези</p>	<p><b>OSTRZEŻENIE</b> Aby zapobiec niebezpieczeństwu przewrócenia się urządzenia, ustawiając urządzenie, należy je</p>	<p><b>OPOZORILO</b> Da bi preprečili nevarnost prevračanja aparata je pri postavitvi potrebno aparat pritrditi</p>

<p>стабилизатори.</p> <p><b>ВНИМАНИЕ!</b> Горещата мазнина е лесно запалима, така че внимавайте когато готвите. Пърженето трябва да става под непрекъснато наблюдение.</p> <p><b>ВНИМАНИЕ!</b> Преди смяна на крушката, изключете и извадете щепсела от контакта, за да се избегне възможността от токов удар.</p>	<p>zamontować za pomocą załączonych akcesoriów.</p> <p><b>UWAGA!</b> Rozgrzany tłuszcz może się łatwo zapalić. Dlatego potrawy z użyciem tłuszczów (np. frytki) należy przygotowywać ostrożnie i pod stałą kontrolą.</p> <p><b>UWAGA!</b> Zanim wymienimy żarówkę piekarnika, bezwzględnie musimy wyłączyć kuchenkę wyłączając bezpiecznik lub odcinając dopływ energii elektrycznej do urządzenia.</p>	<p>s priloženimi pripomočki za stabiliziranje.</p> <p><b>OPOZORILO</b> Pri kuhanju ali pečenju se pregreta maščoba ali olje na kuhališču lahko hitro vname. Obstaja nevarnost opeklin in požara, zato cvrenje stalno nadzorujte.</p> <p><b>OPOZORILO</b> Okovje pečniške žarnice je pod napetostjo. Obstaja nevarnost udara toka! Pred zamenjavo žarnice za osvetlitev pečice obvezno izklopite štedilnik, tako da odstranite varovalke ali pa prekinete stik z zaščitnim stikalom omrežja.</p>
<p><b>ВНИМАНИЕ:</b> Ако видите пукнатина на стъклокерамичната плоча изключете от мрежата и извикайте квалифициран персонал.</p>	<p><b>UWAGA!</b> W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek pęknięć na powierzchni płyty należy natychmiast odłączyć kuchnię od sieci elektrycznej</p>	<p><b>POZOR!</b> Če se na površini kuhalne plošče pojavi kakršnakoli razpoka, takoj prekinite dovod električne energije aparatu.</p>

КОПЧЕТА ЗА УПРАВЛЕНИЕ	ELEMENT STERUJĄCE KUCHNI	GUMBI IN STIKALA ZA UPRAVLJANJE ŠTEDILNIKA
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Копче за управление на предна лява нагревателна зона</li> <li>2. Копче за управление на задна лява нагревателна зона</li> <li>3. Копче за управление на задна дясна нагревателна зона</li> <li>4. Копче за управление на предна дясна нагревателна зона</li> <li>5. Копчета за управление на термостата</li> <li>6. Копчета за управление на фурната</li> <li>7. Сигнална лампа на фурната</li> <li>8. Сигнална лампа за включен уред.</li> <li>9. Дигитален програматор</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pokrętko lewego przedniego pola grzejnego</li> <li>2. Pokrętko lewego tylnego pola grzejnego</li> <li>3. Pokrętko prawego tylnego pola grzejnego</li> <li>4. Pokrętko prawego przedniego pola grzejnego</li> <li>5. Termostat piekarnika</li> <li>6. Przełącznik funkcji piekarnika</li> <li>7. Sygnalizacja funkcji termostatu</li> <li>8. Sygnalizacja stanu włączenia urządzenia</li> <li>9. Programator elektroniczny</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Gumb za upravljanje leve sprednje kuhalne plošče</li> <li>2. Gumb za upravljanje leve zadnje kuhalne plošče</li> <li>3. Gumb za upravljanje desne zadnje kuhalne plošče</li> <li>4. Gumb za upravljanje desne sprednje kuhalne plošče</li> <li>5. Termostat</li> <li>6. Gumb za izbiro funkcije pečice</li> <li>7. Kontrolna lučka termostata</li> <li>8. Kontrolna lučka za vklop</li> <li>9. Programska ura</li> </ol>
ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ЗА ПЪРВИ ПЪТ	ZASADY OBOWIĄZUJĄCE PRZY PIERWSZYM URUCHOMIENIU	ODREDBA ZA PRVO UPORABO ŠTEDILNIKA
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Преди употреба, печката трябва да бъдат отстранени от всички опаковъчни материали. Различните части и компоненти са рециклируеми опаковки. Се отнасят с тях в съответствие с приложимите регламенти и националните нормативни актове.</li> <li>• Преди употреба, печки (включително фурна) и аксесоари за почистване.</li> <li>• След изсъхването на почистваните повърхности, изключете главния прекъсвач и да извършват други дейности в съответствие с инструкциите.</li> <li>• Имайте предвид, че това не е разрешено за почистване и разбиване на други части на печката, отколкото е посочено в глава почистване.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Przed pierwszym włączeniem kuchni należy usunąć całość opakowania. Różne części i komponenty można przeznaczyć na recykling. Należy stosować się do obowiązujących w tym względzie przepisów.</li> <li>• Przed pierwszym włączeniem, kuchnia musi zostać wyczyszczona (włącznie z piekarnikiem) i jej wyposażeniem.</li> <li>• Po wyschnięciu oczyszczonych powierzchni należy włączyć wyłącznik główny i dalej postępować zgodnie z instrukcją.</li> <li>• Informujemy, że nie wolno czyścić i demontować innych części kuchni, niż podane w rozdziale „Czyszczenie i konserwacja kuchni”.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pred prvo uporabo aparata z njega odstranite ves zaščitni material in embalažo. Posamezne dele in komponente embalaže je možno reciklirati. Z njimi ravnajte v skladu z veljavnimi navodili in odločbami.</li> <li>• Pred uporabo priporočamo štedilnik in opremo očistiti.</li> <li>• Po izsušenju očiščeni površini vključite glavno stikalo in naredite postopke po naslednji odredbi.</li> <li>• Upozarjamo, da ni dovoljeno čistiti in demontirati drugih delov štedilnika, kot je uvedeno v navodilih čiščenja.</li> </ul>

<p><b>ФУРНА</b></p> <p>Преди първа употреба поставете ключевите на фурната в положение работа на долен и горен нагревател. Поставете ключа за избор на температура на 250°C и оставете фурната да работи около 1 час със затворена врата. Осигурете добра вентилация на помещението. По този начин ще премахнете всички неприятни миризми в резултат на фабрично направени обработки.</p>	<p><b>PIEKARNIK</b></p> <p>Pokręćło przełącznika funkcji piekarnika ustawić w pozycji "grzałka górna i dolna". Pokręćło termostatu ustawić na temp. 250 °C. Włączony piekarnik pozostawić przez ok. 1 godz. (przy zamkniętych drzwiczkach piekarnika). Zapewnić należyte wentrowienie pomieszczenia. W ten sposób zostaną usunięte środki konserwujące i zapachy przed pierwszym użytkowaniem piekarnika.</p>	<p><b>PEČICA</b></p> <p>Gumb za izbiro funkcije pečice obrnite v položaj "krožni grelni element" (zgorjni in spodnji grelnik). Nastavite termostat na 250 °C ter pustite, da pečica pri zaprtih vratih deluje 1 uro. V tem času poskrbite za ustrezno prezračevanje prostora. S tem procesom boste pred prvo peko odstranili sredstva za ohranitev materiala ter morebitne neprijetne vonje iz notranjosti pečice.</p>
<p><b>РАБОТА НА УРЕДА</b></p>	<p><b>UŻYTKOWANIE KUCHNI</b></p>	<p><b>KUHANJE NA ŠTEDILNIKU</b></p>
<p><b>ВНИМАНИЕ:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Уредът не е играчка и трябва да се използва от възрастни според предназначението му и тези инструкции. Не оставяйте деца без наблюдение в помещението където е поставен уред.</li> <li>• Комбинираната печка на газ и ток изисква наблюдение при работа.</li> <li>• Максималното тегло на продукта за печене поставен върху водачите на фурната е 3 кг, а върху скарата 7 кг.</li> <li>• Тавите не са предназначени за дълго съхраняване на продуктите (повече от 48 часа). Прехвърлете продукта в друг съд.</li> </ul>	<p><b>UWAGA:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kuchnię mogą użytkować – zgodnie z niniejszą instrukcją – wyłącznie osoby dorosłe. W pomieszczeniu, gdzie znajduje się kuchnia, nie wolno pozostawiać dzieci bez opieki. Użytkowanie kuchni elektrycznej wymaga nieustającego nadzoru.</li> <li>• Blacha do pieczenia znajdujaca się w rowkach piekarnika może być obciążona maksymalną masą 3 kg. Ruszt wraz z brytfanną lub blachą może być obciążony maks. masą 7 kg.</li> <li>• Blacha do pieczenia i brytfanna nie są przeznaczone do długotrwałego przechowywania żywności (dłużej niż 48 godzin). Przy dłuższym przechowywaniu żywności, należy ją przelożyć do odpowiedniego naczynia.</li> </ul>	<p><b>OPOMBA:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aparat smejo uporabljate le odrasle osebe, pri tem pa morajo upoštevati ta navodila. Nikoli ne pustite majhnih otrok brez nadzora v prostoru, kjer se nahaja štedilnik.</li> <li>• Električni štedilnik je aparat, ki ga je med delovanjem treba nadzirati.</li> <li>• Polica za peko, ki je nameščena v ustrezne utore, prenese do tri kilograme obremenitve. Na mrežasto rešetko s pekačem ali ploščo za peko lahko naložite do 7 kg.</li> <li>• Plošče za peko ter pekači niso namenjeni dolgotrajnemu shranjevanju hrane (dlje kot 48 ur). Za daljše shranjevanje shranite hrano v primerno posodo.</li> </ul>
<p><b>СТЪКЛОКЕРАМИЧЕН ПЛОТ</b></p> <p>Нагревателните зони обикновено имат 6 степенна регулация на мощността. Позиция "6" е максимална мощност , а "1" минимална мощност. За да готвите на стъклокерамичен плот е необходимо да използвате само съдове с равно дъно. Нагревателните зони имат защита против прегряване. Те имат и индикатор за остатъчна топлина намиращ се в предната част на плота , който показва кога плота е топъл. Индикаторът угасва, когато топлината на плота вече не е опасна. Усилените и двойните зони се регулират на 11 степени.</p>	<p><b>PLYTA CERAMICZNA Z POLAMI GRZEJNYMI</b></p> <p>Pola grzejne posiadają sześciostopniową regulację mocy; moc największa przy stopniu "6" a najmniejsza przy "1". Elektryczne pola grzejne służą do gotowania, smażenia itp., zalecamy stosowanie wyłącznie naczyń z płaskim dnem. Ogranicznik temperatury chroni pole grzejne przed przegrzaniem. Kontrolka wskaźnika resztkowego ciepła, umieszczona w przedniej części płyty grzejnej, sygnalizuje podwyższoną temperaturę powierzchni pola grzejnego, również w przypadku, gdy wyłączone jest zasilanie pola. Gorące pole grzejne może być wtedy dodatkowo wykorzystane. Kontrolka zgaśnie po takim schłodzeniu pola, przy którym nie będzie ryzyka poparzenia.</p>	<p><b>STEKLOKERAMIČNA MONTAŽNA PLOŠČA S KUHALNIMI POLJI</b></p> <p>Kuhalna polja standardnega štedilnika imajo šest stopensko krmiljenje moči. Najvišjo moč imajo na krmilni stopnji „6“, najmanjši na stopnji „1“. Električna kuhalna polja uporabljamo za kuhanje, cvrtje in podobno, priporočamo uporabo posode s ravnim dnem. Pregrevanje kahalnega polja pod steklokeramično desko varuje omezovalč toplote. Lučka pokazateljja preostanka toplote postavljena v prednjem delu steklokeramične deske signalizira povišano temperaturo na površini kahalnega polja, ko je kuhališče že izključeno. Vročje kahalno polje je lahko energetično uporabno. Lučka ugasne, ko je kahalno polje ohlajeno in se ni močno opeči.</p>



## ПРЕДИ ПЪРВА УПОТРЕБА ВНИМАНИЕ!

- Уреда не е играчка и може да бъде управляван единствено от възрастни в съответствие с инструкциите.
- Не оставяйте малки деца без наблюдени в стаята, в която е инсталиран уреда.
- Стъклокерамичният плот е уред, който изисква наблюдение.
- Преди първата употреба изключете главното копче и почистете плота. Когато всички повърхности са сухи, включете плота и следвайте инструкции.
- Използвайте домакински съдове с гладка основа и диаметър равен приблизително на този на нагревателната зона, по този начин ще използвате уреда максимално ефективно.
- Ако диаметърът е малък и повърхността неравна уредът работи без максимално използване на възможностите му.
- Ако е възможно покривайте домакинските съдове.
- Имайте в предвид, че топлината се натрупва в нагревателните елементи и изключете уреда малко преди да приключите с готвенето.
- Препоръчва се готвене с по малко количество вода (тенджери под налягане),
- Силно нагорените машини могат лесно да се самозапалят, така че бъдете внимателни, когато приготвяте ястия с мазнини.
- Използвайте съдове с чисто и плоско дъно.
- Никога не използвайте нагревателните зони без да сте поставили домакински съд.
- Никога не използвайте алуминиево фолио или алуминиеви съдове за готвене.
- Не поставяйте съдове от пластмаси върху нагревателните зони. Те лесно могат да се разтопят и запалят.
- За почистване използвайте влажна кърпа и препарат за почистване. Никога не използвайте препарати с абразивни частици, които могат да надраскат повърхността на плота.
- Поддържайте стъклокерамичното покритие на плота сухо и чисто.

## PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM UWAGA!

- Urządzenie powinno być obsługiwane przez osoby dorosłe, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi.
- Młodszych dzieci nie należy pozostawiać bez nadzoru w pomieszczeniu, w którym znajduje się kuchenka.
- Podczas działania kuchenka musi być pod stałym nadzorem.
- Przed pierwszym użyciem kuchenki, należy ją dokładnie umyć. Po osuszeniu powierzchni kuchenki, można ją włączyć i używać zgodnie z instrukcją obsługi.
- Należy korzystać z naczyń o równym dnie i średnicy odpowiadającej powierzchni pola grzejnego: w ten sposób kuchenka działa najefektywniej.
- Ogranicznik temperatury włączy się, gdy naczynie jest zbyt małe w stosunku do powierzchni pola grzejnego lub gdy jego dno nie jest idealnie równe.
- Jeśli można, podczas gotowania naczynie powinno być przykryte przykrywką.
- Należy korzystać z ciepła skumulowanego w grzałce, wyłączając pole grzejne przed końcem gotowania.
- Jeśli to możliwe, należy gotować w sposób nie wymagający dużej ilości wody (parowar, duszenie...)
- Rozgrzany tłuszcz jest substancją łatwopalną, dlatego podczas przygotowywania potraw na tłuszczu należy zachować szczególną ostrożność.
- Należy używać naczyń z czystym i równym dnem.
- Pole grzejne nie może pracować, gdy nie jest ustawione na nim naczynie.
- Do gotowania nie należy używać folii aluminiowej lub aluminiowych naczyń.
- Na pola grzejne nie należy stawiać plastikowych przedmiotów gdyż mogą się stopić lub zapalić.
- Do czyszczenia kuchenki należy używać miękkiej gąbki i delikatnych środków myjących. Nie należy używać agresywnych detergentów, gdyż można uszkodzić w ten sposób wyceramiczną płytę grzejną.
- Wyceramiczna powierzchnia kuchenki powinna być zawsze czysta i sucha.

## PRE PRVE UPOTREBE UPOZORENJA!

- Aparat nije igračka, stoga smeju da ga koriste samo odrasla lica, uz primenu ovih uputstava.
- Ne ostavljajte malu decu nekontrolisano u prostoriji, u kojoj se nalazi šporet.
- Električni šporet je aparat, kojeg je potrebno stalno kontrolisati u toku njegova delovanja.
- Pre prve upotrebe isključite glavni prekidač i očistite šporet. Kad su sve površine suve, uključite šporet i postupite prema uputstvima.
- Koristite sudove s ravnim dnom i prečnikom, koji je barem jednak prečniku polja za kuvanje. Na taj način će šporet delovati najefikasnije.
- Naprava za ograničavanje temperature uključi se ako je sud premalen za izabranu ploču, ili ako dno suda nije ravno.
- Ako je moguće, posudu u toku kuvanja pokrijte poklopcem.
- Koristite toplotu, koja se akumulirala u grejaču polja za kuvanje, koja se akumulirala u grejaču polja za kuvanje, tako da ploču isključite određeno vreme pre isteka vremena za kuvanje.
- Kuvajte na načine, koji ne predviđaju upotrebu većih količina vode (lonac na pritisak, dinstanje)
- Pregrejana masnoća brzo se upali, stoga budite naročito oprezni prilikom pripreme obroka na vreloj masnoći.
- Koristite sudove s čistim i ravnim dnem.
- Ploča odnosno polje za kuvanje neka nikad ne bude upaljeno bez sudova na njemu.
- Za kuvanje nikad ne upotrebljavajte aluminijumsku foliju ili aluminijumske sudove.
- Na ploče ne postavljajte plastične predmete, jer se mogu rastopiti i zapaliti.
- Za čišćenje šporeta koristite vlažan sunder i malo deterdženta. Ne koristite gruba (abrazivna) sredstva, kojima možete ogrepsiti površinu šporeta.
- Staklokeramički šporet neka uvek bude suv i čist.
- U toku delovanja površina šporeta je vruća, stoga postojte opasnost opoškotina. Pazite na signalne lampice za preostalu toplotu.
- Ako otkrijete grešku na aparatu, ne pokušavajte je otkloniti sami, već isključite aparat i potražite pomoć

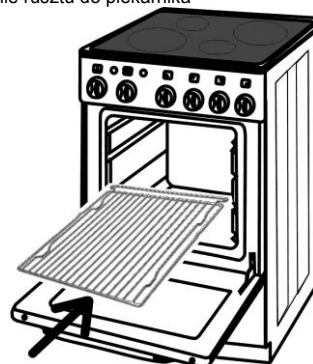
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Повърхността на плота е гореща и при употреба – има риск от запалване. Наблюдавайте сигналните лампи за остатъчна топлина.</li> <li>• Ако забележите пукнатина на повърхността на уреда не я поправете сами, а незабавно изключете уреда от мрежата и се обърнете към оторизирано лице да поправи щетата.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Podczas działania powierzchnia pól grzejnych jest gorąca, dlatego należy uważać by nie doszło do oparzenia. Należy zawsze kontrolować ciepło pola grzejnego, co jest możliwe dzięki lampce kontrolnej mocy resztkowej.</li> <li>• Jeśli zauważycie nieprawidłowe działanie kuchenki, nie należy próbować samodzielnie usuwać usterek. Proszę wezwać autoryzowany serwis.</li> </ul>	<p>ovlaščenog serviseru.</p>
<p>Производителят не отговаря за дефекти на стъклокерамичната плоскост, причинени от неподходящ тип използвани съдове или за дефекти, които възникнат поради неподходяща или неправилна манипулация.</p>	<p>Producent nie odpowiada za uszkodzenia mechaniczne płyty ceramicznej, oraz za zmiany które powstały w wyniku stosowania nieodpowiednich naczyń lub w wyniku niewłaściwego użytkowania.</p>	<p>Proizvajalec ne odgovarja za poškodbe steklokeramične deske povzročene z neprimerno posodo, oziroma neprimerno manipulacijo.</p>
<p>Инсталацията трябва да бъде извършена съгласно валидните държавни норми и разпоредби.</p>	<p>Montažo je nužno narediti po veljavnih državnih normah in predpisih.</p>	<p>Aparat mora biti nameščen v skladu z nacionalnimi standardi in predpisi.</p>
		
<p><b>ФУРНА - ФУРНАТА ОТВЪТРЕ</b> Печка с вградена страница във фурната на три нива. Стандартен горен нагревател, грил и долен нагревател, скрит под долната страна на фурната.</p>	<p><b>PIEKARNIK WEWNĘTRZNA PRZESTRZEŃ PIEKARNIKA</b> (w niektórych modelach) Piekarnik z wytłoczonymi bocznymi ściankami z trzema rowkami służącymi do wsunięcia ruszta.</p>	<p><b>PEČICA – NOTRANJI PROSTOR PEČICE</b> Pečica s stisnjenimi stranicami ter tremi utori za mrežasto rešetko.</p>
<p><b>ВКЛЮЧВАНЕ И ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ФУРНАТА</b> Изберете желанния режим за работа на фурната. Ключът се върти в двете посоки. Поставете температурата в диапазон 50 °C - 250 °C. При въртене на дясно температурата се увеличава. При завъртане обратно се намалява. Превъртането през нулевата позиция може да повреди.</p>	<p><b>WŁĄCZENIE I WYŁĄCZENIE PIEKARNIKA</b> Wymagany tryb pracy piekarnika nastawia się przez przekręcenie pokrętła sterowania pracy piekarnika. Pokrętle można kręcić w obie strony. Wartość temperatury ustawia się przy pomocy pokrętła termostatu piekarnika. Wymaganą temperaturę wewnątrz piekarnika utrzymuje termostat, w zakresie 50 - 250 °c. Pokrętle termostatu można kręcić tylko w jedną stronę, przy przekręceniu pozycji zerowej termostat zostanie uszkodzony. Przekręcając pokrętło termostatu w prawo nastawiamy wyższą temperaturę. Przekręcając w odwrotnym kierunku - obniżamy temperaturę.</p>	<p><b>VKLOP IN IZKLOP PEČICE</b> Z gumbom za upravljanje pečice izberite želeno funkcijo. Gumb lahko obračate v obeh smereh. S termostatom nastavite temperaturo za pripravo hrane, in sicer v območju od 50 do 250 °C. Za nastavitve višje temperature obračajte gumb termostata v desno. Če obračate gumb termostata v nasprotni (levi) smeri, se temperatura znižuje.</p>

<p>При завъртане насила през нулевата позиция ще бъде повреден термостатът!</p>	<p>W razie przekroczenia pozycji zerowej siłą dojdzie do uszkodzenia termostatu!</p>	<p>Če gumb termostata postavite v izhodiščni položaj (0) na silo (z obračanjem v desno), ga lahko poškodujete.</p>	
<p><b>ВНИМАНИЕ:</b> Не покривайте дъното на фурната с алуминиево фолио, място на дъното на тава за фурна, тава за печене, опаковката на храната или на самата храна. Покриване причинява локално прегряване на долната повърхност на дъното на фурната и фурната може да бъде необратимо повредени от това поведение.</p>	<p><b>UWAGA:</b> Nie wolno przykrywać dna piekarnika folią aluminiową. Nie wolno kłaść bezpośrednio na dno piekarnika blach, brytfann lub naczyń z potrawami jak również bezpośrednio samych potraw. Przykrycie dna piekarnika, spowoduje jego miejscowe przegrzewanie i nieodwracalne uszkodzenie.</p>	<p><b>OPOMBA</b> Dna komore pečice ne prekrivajte z aluminijasto folijo, niti na dno komore pečice ne postavljajte predala, pekačev, posode s hrano ali samo hrane. Če prekrijete dno komore pečice, se lahko ta del aparata pregreje, kar povzroči trajne poškodbe.</p>	
<p><b>EC55325AW, EC55325AX</b></p>	<p><b>EC55325AW, EC55325AX</b></p>	<p><b>EC55325AW, EC55325AX</b></p>	

Решетка за фурната

Wkładanie ruszty do piekarnika

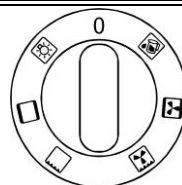
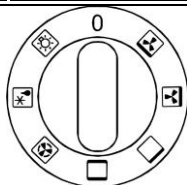
Vstavljanje rešetke v pečico



### ФУНКЦИИ НА ФУРНАТА

### OPIS FUNKCJI

### FUNKCIJE IN UPORABA PEČICE



Лампа за осветяване на фурната

Odrębne oświetlenie piekarnika. Światło pali się cały czas podczas pracy piekarnika

Osvetlitev notranjosti pečice je vklopljena, ko izberete katero koli funkcijo pečice.



Този режим на настройка на функциите на фурната служи за фино сушене и размразяване на хранителни продукти.

**Препоръка:** Тази функция е подходяща за размразяване на хранителни продукти и полуфабрикати преди крайната им обработка.

Ten tryb nastawy funkcji piekarnika przeznaczony jest do suszenia oraz rozmrażania żywności. Wentylator w ruchu, termostat wyłączony (lub nastawiony na min.). Włączony wentylator powoduje intensywny obieg powietrza w piekarniku.

**Uwaga:** Funkcja przydatna do rozmrażania dań czy półproduktów.

Pri tem načinu zrak kroži brez vključenih grel. Uporablja se za počasno odtajanje zamrznjene hrane.

**Priloročilo:** Funkcija je primerna za odmrzovanje jedi in polizdelkov še pred končno obdelavo.



Нагряване на фурната от кръгово отоплително тяло с работещ вентилатор. Циркулацията създава равномерна температура в целия обем на фурната. Термостатът може да се настрои на температура в границите 50 - 250° C.  
**Препоръка:** Тази функция е подходяща за печене на ястия и в две тапи едновременно.

Jednoczesne działanie grzałki okrągłej oraz wentylatora. Obieg powietrza powoduje wyrównywanie temperatury w całym piekarniku. Termostat działa w zakresie temperatur 50 °C + 250 °C.  
**Uwaga:** Można piec dania na dwóch blachach jednocześnie. Odpowiednie zwłaszcza w przypadku pieczywa oraz większej ilości dań.

Ventilator na zadnji steni pečice skrbi za stalno kroženje vročega zraka okoli pečenke ali peciva. Ta način delovanja je posebej primeren za pečenje mesa in peciva na več nivojih.  
Z gumbom termostata lahko nastavite temperaturo od 50 do 250 °C.  
**Priporočilo:** Funkcija je primerna za pečenje jedi pa tudi dveh pekačev istočasno.



Фурната се загрева от работата на долния и горния нагревател. Ключът за избор на температура е в диапазон от 50 °C - 250 °C.

Stacyczne ogrzewanie piekarnika przy pomocy górnej i dolnej grzałki. Termostat działa w zakresie temperatur 50 + 250 °C.

Statična toplota pečice iz zgornjega in spodnjega grelnika.  
Z gumbom termostata lahko nastavite temperaturo od 50 do 250 °C.



Фурната се загрева от горния нагревател. Термостатът може да бъде поставен в диапазон от 50 °C - 250 °C.  
**Препоръки:** Да се използва при завършване на печенето когато е необходимо да се пече на по висока температура от горе.

Ogrzewanie piekarnika tylko górną grzałką. Ciepło przekazywane jest w wyniku konwekcji naturalnej, termostat działa w zakresie temperatur 50+250 °C.  
Zalecenie: ta funkcja nadaje się szczególnie do końcowej fazy pieczenia dań, które wymagają wyższej temperatury na swojej powierzchni.

Pečica deluje le z zgornjim grelnikom. Toplota se prenaša z naravno konvekcijo. Z gumbom termostata lahko nastavite temperaturo od 50 do 250°C.  
**Priporočilo:** Ta funkcija je primerna za dokončanje peke jedi, ki potrebujejo višjo temperaturo z zgornje strani oz. za tvorbo skorje.



Температурата, излъчвана от горното отоплително тяло, се разпределя с помощта на вентилатора. Циркулацията създава равномерна температура в целия обем на фурната. Термостатът може да се настрои на температура в границите 50- 250° C.

Ciepło pochodzące od górnej grzałki rozprowadzane jest wentylatorem. Obieg powietrza powoduje wyrównywanie temperatury w całym piekarniku. Termostat działa w zakresie temperatur 50 + 250° C.

Pri tem načinu ogrevanja delujeta zgornje grelo in ventilator. Primeren je za pečenje mesa in peciva, razen peciva s sadnimi nadevi.  
Z gumbom termostata lahko nastavite temperaturo od 50 do 250 °C.



Температурата, излъчвана от долното отоплително тяло, се разпределя с помощта на вентилатора. Циркулацията създава равномерна температура в целия обем на фурната. Термостатът може да се настрои на температура в границите 50- 250° C.

Ciepło pochodzące od dolnej grzałki rozprowadzane jest wentylatorem. Obieg powietrza powoduje wyrównywanie temperatury w całym piekarniku. Termostat działa w zakresie temperatur 50 + 250° C.

Pri tem načinu istočasno delujeta spodnje grelo in ventilator. Uporaben je predvsem za pečenje nizko vzhajanih potic in vkuhanje sadja in zelenjave.  
Z gumbom termostata lahko nastavite temperaturo od 50 do 250 °C.



Печене с по мощен инфра нагревател. Термостата е на максимална позиция.

Grillowanie grzałką z wykorzystaniem podczerwieni. Termostat nastawiony na temperaturę maksymalną.

Vklop grelnika za žar z infrardečim sevanjem. Termostat je nastavljen na najvišjo temperaturo.



Печене с инфра нагревател и вентилатор. Температурата във фурната е по висока в горната част. Термостата може да бъде поставен в диапазон от 150 °C - 250 °C.

**Съвет:** подходящ за печене на месо при висока температура. Вратата на фурната е затворена.

Powodu obiegu powietrza jest wyższa w górnych partiach piekarnika (nad rusztem lub brytfanną). Termostat działa w zakresie temperatur 50 ÷ 250 °C.

**Uwaga:** Funkcja jest odpowiednia do grillowania lub pieczenia większych kawałków mięsa przy wyższej temperaturze.

Žar z ventilatorjem istočasno delujeta Infra grelo in ventilator. Ventilator omogoča enakomerno kroženje vročega zraka v pečici. Z gumbom termostata lahko nastavite temperaturo od 50 do 250°C.

**Priporočila:** Ta način delovanja je zelo primeren za pečenje mesa na žaru in pečenje večjih kosov mesa ali perutnine na enem nivoju pečice. Primeren je tudi za gratiniranje in doseganje hrustljave skorje.



Работят долния и горния нагревател, заедно с вентилатора. По този начин температурата се разпределя равномерно във фурната. Термостатът на фурната е в диапазон 50 °C - 250 °C.

**Съвет:** режимът е подходящ за печене на две нива в едно и също време, особено ако е необходима една и съща температура на двете нива.

Ciepłota pochodząca od górnej i dolnej grzałki rozprawdazane jest wentylatorem. Obieg powietrza powoduje wyrównywanie temperatury w całym piekarniku. Termostat działa w zakresie temperatur 50 ÷ 250° C.

**Uwaga:** Można piec dania na dwóch blachach jednocześnie. Funkcja odpowiednia zwłaszcza przy przygotowywaniu dań, które wymagają jednakowej temperatury z obu stron blachy.

Toplota, ki jo oddajata zgornji in spodnji grelnik, kroži zahvaljujoč ventilatorju. S kroženjem se toplota porazdeli v peči bolj enakomerno. Termostat omogoča poljubno nastavitvev temperature in sicer od 50 do 250° C.

**Priporočila:** Omenjena funkcija je primerna tudi za pečenje na dveh pekačih istočasno, predvsem pri tistih vrstah jedi, kadar je primerna enaka temperatura na obeh straneh pekača.



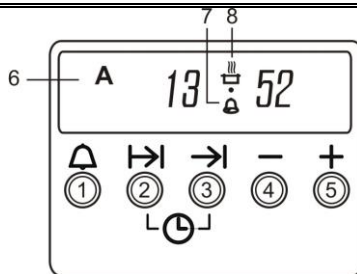
**Използване на долен нагревател / Aqua clean -** Загрява се само от долната страна на фурната.Използвайте когато искате да запечете до зачервяванепечивото отдолу (печене на сладкиши с плодове отгоре).Копчето за избор на температура може да бъде споредвашето конкретно желание. Долният нагревател - Aquaclean може да се използва за почистване на фурната.

**Grzałkę dolną - Aqua clean** można również używać do czyszczenia piekarnika. Szczegóły dotyczące

czyszczenia, można przeczytać w rozdziale "Czyszczenie i konserwacja". AQUA Clean - (patrz rozdział „Czyszczenie”).

**Spodnje grelo - Aqua clean** lahko uporabljate tudi za čiščenje pečice. Podrobnosti v zvezi s čiščenjem lahko preberete v poglavju AQUA Clean "Čiščenje in vzdrževanje".

ПРЕПОРЪКИ И СЪВЕТИ	ZALECENIA I RADY	PRIPOROČILA IN NASVETI
За ваша ориентация даваме препоръка за температурите при стандартно приготвяне на храна	Podajemy orientacyjne, zalecane temperatury wnętrza piekarnika przy przygotowywaniu potraw:	Kot okvirni napotek navajamo priporočene temperature za pripravo nekaterih vrst jedi:
50 – 70 °C - сушене	50 – 70 °C - suszenie	50 - 70 °C - sušenje
130 - 150 °C – стерилизиране	130 - 150 °C – duszenie	130 - 150 °C - dušenje
150 - 170 °C – консервиране	150 - 170 °C - sterylizacja	150 - 170 °C - konzerviranje
180 - 220 °C – печене на тесто	180 - 220 °C - pieczenie ciast	180 - 220 °C - peka vzhajaneга теста
220 - 250 °C – печене на месо	220 - 250 °C - pieczenie mięsa	220 - 250 °C - peka mesa
<p>При всяко печене ви препоръчваме да настройвате температурата. При някои случаи е добре предварително загреване на фурната. Ако избраната температура не е достигната сигналната лампа свети. Ако температурата е достигната лампичката изгасва.</p> <p>Препоръчваме да поставяте съдовете на второ ниво от горе на долу. Ако е възможно не отваряйте вратата по време на печенето. Времето за печене се увеличава а резултата може да не бъде задоволителен.</p>	<p>Dokładną temperaturę przygotowywania poszczególnych potraw należy określić w sposób doświadczalny. Dobrze jest wstępnie ogrzać piekarnik do określonej temperatury - przed umieszczeniem w nim potrawy. Lampka sygnalizacyjna termostatu pali się, jeśli nie została osiągnięta założona (zaprogramowana) wartość temperatury wewnątrz piekarnika. Po osiągnięciu zaprogramowanej temperatury – lampka sygnalizacyjna termostatu gaśnie.</p> <p>Ruszt piekarnika, na którym umieszczono blachę lub brytfannę najlepiej umieścić w drugim rowku w ścianie od dołu piekarnika. W miarę możliwości, należy do minimum ograniczyć otwieranie drzwiczek piekarnika, gdyż dochodzi do nagłych zmian temperatury wewnątrz piekarnika - przedłuża się czas obróbki termicznej, może dojść do przypalenia potraw.</p>	<p>Za posamezne vrste hrane ter način peke je treba z izkušnjami natančno določiti optimalno temperaturo. Preden postavite hrano v pečico, je v nekaterih primerih treba pečico temeljito segreti. Dokler ni dosežena izbrana temperatura, je kontrolna lučka termostata vklopljena. Ko je dosežena izbrana temperatura, se kontrolna lučka termostata izklopi. Priporočamo, da v drugi utor, gledano s spodnje strani, vstavite mrežasto rešetko, nanjo pa postavite pekač.</p> <p>Če je možno, med peko ne odpirajte vrat pečice, saj boste tako prekinili njeno delovanje, čas peke se bo podaljšal, hrana pa se lahko osmadi.</p>
УПРАВЛЕНИЕ НА ФУРНАТА ЗА ПЕЧЕНЕ С ПОМОЩТА НА ДИГИТАЛЕН ПРОГРАМАТОР	STEROWANIE PIEKARNIKIEM PRZY POMOCY PROGRAMATORA ELEKTRONICZNEGO	UPRAVLJANJE PEČI Z DIGITALNIM STIKALOM
<p>Дигиталният програматор на времето е предназначен за изключване на фурната за печене след изтичането на предварително настроеното време. Състоянието на включване и изключване на дигиталния програматор се сигнализира чрез светване на символите (8 – тенджери) в средата на дисплея. Дисплеят, където са изобразени данните за времето, свети непрекъснато. Дигиталният програматор се захранва само от мрежата, при прекъсване на подаването на електрически ток и след това пускането му той остава изключен (светят с прекъсване цифрите 0.00 + символ 6) и данните за времето трябва да се настройват наново.</p>	<p>Programator elektroniczny służy do wyłączenia piekarnika według nastawionego czasu. Stan wyłączenia lub włączenia programatora sygnalizowany jest świecącym symbolem garnka (8 – garnek) na wyświetlaczu. Czas wyświetlany jest na wyświetlaczu w sposób ciągły. Programator zasilany jest z sieci elektrycznej. W przypadku zaniku napięcia w sieci elektrycznej, a następnie jego ponownego włączenia, wartości wskazywane na wyświetlaczu ulegną skasowaniu (migają cyfry 0.00 + symbol 6). W takim przypadku należy ponownie nastawić czas wskazywany przez programator.</p>	<p>Digitalni stikalo za programiranje časa je namenjeno za izklop delujoče pečī na podlagi poprej nastavljenega časa. Stanje izklopa in vklopa digitalnega stikala za programiranje je signalizirano s simbolom (8 - lonca) na sredi prikazovalnika. Prikazovalnik prikazuje podatek o času, ki sveti trajno. Digitalno stikalo za programiranje je priključeno samo na električno omrežje, če pa zmanjka el. toka ostane vključen (utripajo številke 0.00 + simbol 6) in podatek o času ponovno nastavite.</p>



1. Бутон за настройка на звуковия сигнал
2. Бутон за настройка на времетраенето на дейността
3. Бутон за настройка на прекратяване на дейността
4. Бутон за настройка (-)
5. Бутон за настройка (+)
6. Символ „АВТО“ – свети от началото на настройките до приключване на дейността.
7. Символ – таймер
8. Символът свети, ако фурната работи

1. Przycisk ustawienia sygnału dźwiękowego
2. Przycisk ustawienia czasu działania piekarnika
3. Przycisk ustawienia czasu zakończenia działania piekarnika
4. Przycisk do nastawy (-)
5. Przycisk do nastawy (+)
6. Symbol „A” - świeci się od momentu nastawy do zakończenia działania piekarnika
7. Symbol minutnika
8. Symbol świeci się jeżeli piekarnik pracuje

1. Gumb za nastawitev zvočnega signala
2. Gumb za nastawitev trajanja dejavnosti
3. Gumb za nastawitev konca dejavnosti
4. Gumb za nastawitev (-)
5. Gumb za nastawitev (+)
6. Simbol „A“ - sveti od začetka nastavitve do končanja dejavnosti
7. Simbol – minuta
8. Simbol sveti, v kolikor je pečica pripravljena za delovanje

#### ФУРНАТА ЗА ПЕЧЕНЕ РАБОТИ В ДВА РЕЖИМА

Без използване на дигитален програматор (в този случай на дисплея трябва да свети символ на тенджерата (8) – ако не свети, натиснете едновременно бутон 2 и 3, иначе фурната не работи. Нататък печката се управлява с помощта на двете копчета за управление – термостат и превключвател на функциите на фурната. С използването на дигиталния програматор (за негово управление се използва долуописаният начин на работа). Температурата и режимът се настройват с помощта на копчетата за управление на фурната.

#### PIEKARNIK MOŻE PRACOWAĆ W DWÓCH REŻIMACH:

Bez zastosowania programatora elektronicznego (w takim przypadku na wyświetlaczu świeci się symbol garnka (8). Jeżeli symbol nie świeci się, należy nacisnąć jednocześnie przyciski 2 i 3, w innym przypadku piekarnik nie będzie funkcjonował). Sterowanie piekarnikiem odbywa się przy pomocy dwóch pokręteł - termostatu i przełącznika funkcji piekarnika. Z zastosowaniem programatora elektronicznego. Temperatura i režim pracy nastawiany jest przy pomocy pokręteł piekarnika.

#### PEČICA DELUJE V DVEH REŽIMIH

Brez uporabe digitalnega stikala za programiranje (v tem primeru mora biti na prikazovalniku prižgan simbol lonca (8) – če ne sveti pritisnite istočasno na gumba 2 in 3, sicer pečica ne deluje). Istočasno se pečica upravlja tudi s pomočjo dveh upravljalnih gumbov – termostata in stikala delovanja pečke. Z uporabo digitalnega stikala za programiranje (je za njegovo delovanje namenjen sledeči postopek). Temperatura in režim nastavite z upravljalnimi gumbi pečī.

#### НАСТРОЙКА НА ДИГИТАЛНИЯ ПРОГРАМАТОР НА ДНЕВНО ВРЕМЕ

След включване на електроуреда към електрическата мрежа на циферблата се редува

#### USTAWIENIE CZASU NA PROGRAMATORZE ELEKTRONICZNYM

Po podłączeniu kuchni do sieci elektrycznej na wyświetlaczu mruga wartość 0.00.

#### NASTAVITEV DIGITALNEGA STIKALA ZA PROGRAMIRANJE NA DNEVNI ČAS

Po priključitvi naprave na električno omrežje na številčnici izmenično utripa simbol. 0.00. Uro nastavite


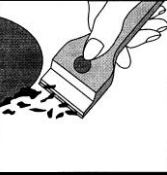


<p>светкащ символ 0.00. Настройте часовника на точното дневно време, като натиснете едновременно бутони 2 и 3 (ще светне символ 0.00 и 8). С бутоните 4 и 5 можете да настроите точното време.</p>	<p>W celu ustawienia aktualnego czasu naciśnąć jednocześnie przyciski 2 i 3 (wyświetli się wartość 0.00 i symbol 8). Przyciskami 4 i 5 nastawić aktualny czas.</p>	<p>na natančni dnevni čas tako, da istočasno pritisnete na gumba 2 in 3 (prižge se 0.00 simbol 8). Gumba 4 in 5 nastavite na dnevni čas.</p>
<p><b>РЪЧНО УПРАВЛЕНИЕ НА РАБОТАТА НА ФУРНАТА</b> Ако искате да използвате фурната без програмиране, не трябва да свети символ 6. Затова винаги проверявайте програмирацията часовник – ако свети символ 6, натиснете едновременно бутони 4 и 5. Тез първа след като изчезне символ 6, фурната може да се използва без програмиране!</p>	<p><b>STEROWANIE RĘCZNE PRACĄ PIEKARNIKA</b> Jeżeli chcecie Państwo używać piekarnik bez programatora, symbol 6 nie może się świecić. Należy zawsze sprawdzić czy nie jest zaprogramowana godzina. Jeżeli symbol 6 świeci się, naciśnąć jednocześnie przyciski 4 i 5. Dopiero jak symbol 6 zgaśnie, możliwe jest używanie piekarnika w trybie ręcznym.</p>	<p><b>ROČNO UPRAVLJANJE DELOVANJE PEČI</b> V kolikor želite pečico uporabiti brez programiranja, simbol 6 ne sme svetiti. Zato vedno preverite programsko uro: v kolikor simbol 6 sveti, pritisnite istočasno tudi gumba 4 in 5. Šele, ko simbol 6 izgine je možna ročna uporaba pečice.</p>
<p>С помощта на дигиталния програматор можете да програмирате работата на фурната по два начина: <b>Полуавтоматично</b> - фурната веднага започва да работи и след изтичането на настроеното време автоматично се изключва <b>Автоматично</b> - настройване на автоматично включване и изключване на фурната.</p>	<p>Za pomocą programatora elektronicznego, można programować pracę piekarnika na dwa sposoby: <b>Półautomatyczny</b> - piekarnik natychmiast rozpoczyna pracę, a po upływie nastawionego czasu samoczynnie się wyłączy. <b>Automatyczny</b> - piekarnik po uprzednim nastawieniu samoczynnie się włączy a następnie wyłączy.</p>	<p>S pomočjo digitalnega stikala za programiranje lahko programirate delovanje pečice na dva načina: <b>Polavtomatsko</b> - pečica takoj deluje in se po končanem času samodejno izklopi. <b>Samodejno</b> - nastavitev samodejnega vklopa in izklopa pečice.</p>
<p><b>ПОЛУАВТОМАТИЧНА РАБОТА</b> При този начин на програмиране вие определяте времето на работата на фурната (времметраенето ѝ). Максималната възможна настройка е 23 часа и 59 минути!</p>	<p><b>TRYB DZIAŁANIA - PÓLAUTOMATYCZNY</b> W tym trybie działania piekarnika można określić czas pracy piekarnika. Maksymalny czas pracy który można nastawić wynosi 23 godziny i 59 minut!</p>	<p><b>POLAVTOMATSKO DELOVANJE</b> Pri tem načinu programiranja določen čas delovanja pečice (trajanje). Maksimalna možna nastavitve je 23 ur in 59 minut!</p>
<p><b>НАЧИН НА НАСТРОЙКА НА ПОЛУАВТОМАТИЧНАТА РАБОТА</b> <b>Пример за по-лесно разбиране:</b> Време на работа 1 час и 20 минути (1.20).  Настройката на времетраенето на работата: • Натиснете бутон 2 (ще се появи 0.00, символ 8) и натиснете бутон 5, докато не се изобрази 1.20. В течение на настройките освен това ще се изобрази и символ 6. След 5 секунди на циферблата ще се покаже часът и символът 6 свети.  Включете фурната:</p>	<p><b>SPOSÓB POSTĘPOWANIA</b> <b>Przykład:</b> Czas działania 1 godzina i 20 minut (1.20)  Ustawienie czasu działania piekarnika: • Naciśnąć przycisk 2 (na wyświetlaczu pojawi się wartość 0.00 i symbol 8) i naciskać przycisk 5 do momentu gdy na wyświetlaczu pojawi się wartość 1.20. W czasie nastawy wyświetli się także symbol 6. Po upływie 5 sekund na wyświetlaczu ukaże się wskazanie zegara a symbol 6 będzie się świecić.  Włączenie piekarnika: • Odpowiednim pokrętem wybrać funkcję piekarnika oraz nastawić temperaturę pieczenia.</p>	<p><b>НАЧИН POLAVTOMATSKEGA DELOVANJA</b> <b>Primer za enostavnejše dojemanje:</b> Čas delovanja 1 ura 20 minut (1.20).  Nastavitev časa trajanja delovanja: • Pritisnite na gumb 2 (prižgala se bosta 0.00, simbol 8) in pritisnite na gumb 5, dokler se ne pokaže vrednost 1.20. Med nastavljanjem se razen tega prikaže simbol 6. Po 5 sekundah se na številčnici prikaže dnevni čas, simbol 6 pa sveti.  Vključite pečico: • Z ustreznim gumbom nastavite sistem ogrevanja in temperaturo pečenja.</p>


<ul style="list-style-type: none"> <li>• Със съответния бутон настройте системата за затопляне и температурата за печене .</li> <li>• Фурната работи веднага след включването ѝ (започва печенето); по време на печенето светят символите 6 и 8.</li> <li>• След изтичане на настроено време – в нашия случай след 1 час и 20 минути <ul style="list-style-type: none"> <li>- фурната автоматично се изключва (печенето приключва),</li> <li>- чува се звук от сигнал с прекъсвания, който можете да изключите с натискането на бутон 1, 2 или 3. След 2 минути звуковият сигнал се изключва автоматично.</li> <li>- символите изчезват</li> <li>- с прекъсвания свети символ 6.</li> </ul> </li> </ul> <p>Изключете фурната и натиснете едновременно бутони 2 и 3, за да изчезне символ 6. След като изчезне символ 6, фурната е готова за ръчно управление на работата.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Piekarnik działa natychmiast po włączeniu (rozpoczyna pieczenie), a podczas pieczenia świeca się symbole 6 i 8.</li> <li>• Po upływie nastawionego czasu – w naszym przypadku po czasie 1 godziny i 20 minut: <ul style="list-style-type: none"> <li>- piekarnik wyłączy się automatycznie (pieczenie zostanie zakończone)</li> <li>- zabrzmi przerywany sygnał dźwiękowy, który można wyłączyć naciskając przyciski 1, 2 lub 3. Po upływie 2 minut sygnał dźwiękowy automatycznie się wyłączy.</li> <li>- symbol 8 zniknie</li> <li>- mruga symbol 6.</li> </ul> </li> </ul> <p>Wyłączyc piekarnik i nacisnąć jednocześnie przyciski 2 i 3, tak aby symbol 6 zgasł!. Gdy symbol 6 zniknie, piekarnik przejdzie w ręczny tryb sterowania.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pečica deluje takoj po vklopu (funkcija pečenja deluje); med pečenjem svetita simbola 6 in 8.</li> <li>• Ko poteče nastavljen čas – v našem primeru čez 1 uro in 20 minut. <ul style="list-style-type: none"> <li>- pečica se samodejno ugasne (pečenje je dokončano),</li> <li>- zašliši se prekinjen zvočni signal, ki ga lahko z gumbi 1, 2 ali 3 ugasnete. Čez 2 minuti se zvočni signal samodejno prekine.</li> <li>- simbol 6 se izgubi</li> <li>- utripa simbol 6.</li> </ul> </li> </ul> <p>Izklopite pečico in ugasnite istočasno gumba 2 in 3, da simbol 6 izgine. Takoj, ko simbol 6 izgine, je pečica pripravljena za ročno uravnavanje delovanja.</p>
<p><b>АВТОМАТИЧНА РАБОТА</b></p> <p>При този начин на програмиране вие определяте времето на работа на фурната (времметраенето ѝ) и приключването на работата (края на работата). Максималната стойност на настройките и приключване на работата е 23 часа и 59 минути (настройка на приключването на работата = часът през деня + 23 часа и 59 минути).</p>	<p><b>ТРИБ ДZIAŁANIA - AUTOMATYCZNY</b></p> <p>W tym trybie działania piekarnika można określić czas pracy piekarnika, oraz czas jego zakończenia. Maksymalny czas działania i zakończenia który można nastawić wynosi 23 godziny i 59 minut (nastawa zakończenia działania = aktualne wskazanie zegara + 23 godziny 59 minut).</p>	<p><b>SAMODEJNO DELOVANJE</b></p> <p>Pri tem načinu programiranja določite čas delovanja pečice (delovanje) in (prenehanje) konec delovanja. Maksimalna možnost nastavitve in dokončanje delovanja je 23 ur in 59 minut (nastavitev dokončanja dejavnosti = dnevni čas + 23 ur in 59 minut).</p>
<p><b>ВНИМАНИЕ!</b></p> <p>Ако не включите фурната със съответните копчета, тя няма да работи автоматично!</p>	<p><b>UWAGA!</b></p> <p>Jeżeli piekarnik nie zostanie włączony za pomocą odpowiedniego pokrętkła, nie będzie działał automatycznie!</p>	<p><b>OPOZORILO!</b></p> <p>V kolikor pečice z določenimi gumbi ne vključite, ne bo niti samodejno delovala!</p>
<p><b>НАЧИН НА АВТОМАТИЧНА РАБОТА</b></p> <p><b>Пример за по-лесно разбиране:</b></p> <p>Време на работа 1 час и 20 минути (1.20), приключването на работата е в 13.52. Проверете дали часовникът е настроен на точното време през деня.</p> <p>Настройка на времетраенето на работата:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Натиснете бутон 2 (ще се появи 0.00, символ 8) и натиснете бутон 5, докато не се изобрази 1.20. В</li> </ul>	<p><b>SPOSÓB POSTĘPOWANIA</b></p> <p><b>Przykład:</b></p> <p>Czas działania 1 godzina i 20 minut (1.20), godzina zakończenia 13.52. Sprawdzić czy zegar wskazuje aktualny czas.</p> <p>Ustawienie czasu działania piekarnika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nacisnąć przycisk 2 (na wyświetlaczu pojawi się wartość 0.00 i symbol 8) i nacisnąć przycisk 5 do momentu gdy na wyświetlaczu pojawi się wartość</li> </ul>	<p><b>НАЧИН САМОДЕЈНЕГА ДЕЛОВАНЈА</b></p> <p><b>Пример за лаžје разумевање:</b></p> <p>Delovanje traja 1 uro in 20 minut (1.20), konča pa se ob 13.52 h.</p> <p>Preverite, če je ura nastavljena na natančen dnevni čas.</p> <p>Nastavitev časa trajanja delovanja:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pritisnite na gumb 2 (pojaviła se bo vrednost 0.00 a simbol 8), pritisnite na gumb 5, dokler se ne prikaže</li> </ul>


<p>течение на настройките освен това ще се изобрази и символ 6. След 5 секунди на циферблата ще се покаже часът и символът 6 свети.</p> <p>Настройката на приключване на работата:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Натиснете бутон 3 – ще се появи времето на най-близкото възможно приключване на работата на фурната (времето през деня + настроеното времетраене на работата на фурната). Понататък с бутони 4 и 5 настройвате времето 13.52 – времето, когато работата на фурната трябва да приключи. След приключване на настройките след 5 секунди на циферблата ще се появи часът през деня и символ 6. Символ 8 изчезва (ще светне отново, когато фурната започне да работи).</li> <li>Включете фурната, със съответните копчета настройките системаза за загряване и температурата на печене фурната се включва автоматично (в нашия случай в 12.32) (начало на печенето), работи един час и 20 минути и в 13.52 се изключва. В течение на работата свети символ 8.</li> <li>След като фурната се изключи: <ul style="list-style-type: none"> <li>пуска се звуков сигнал на прекъсвания, който може да се изключи с натискането на бутон 1, 2 или 3. След 2 минути звуковият сигнал се изключва автоматично,</li> <li>- символ 8 изчезва</li> <li>- символ 6 свети с прекъсвания.</li> </ul> </li> <li>Изключете фурната и натиснете едновременно бутони 2 и 3, за да изчезне символ 6. След като изчезне символ 6, фурната е готова за ръчно управление на работата.</li> </ul>	<p>1.20. W czasie nastawy wyświetli się także symbol 6. Po upływie 5 sekund na wyświetlaczu ukaże się wskazanie zegara a symbole 6 i 8 będą się świecić.</p> <p>Ustawienie czasu zakończenia pracy piekarnika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nacisnąć przycisk 3 – pojawi się czas najbliższego możliwego zakończenia pracy piekarnika (aktualny czas + nastawiony czas pracy piekarnika). Następnie przyciskami 4 i 5 nastawić czas 13.52 – czas kiedy praca piekarnika ma zostać zakończona. Po upływie 5 sekund od zakończeniu nastawy, wyświetlacz będzie wskazywał aktualny czas oraz symbol 6. Symbol 8 zgaśnie (ponownie zaświeci się gdy piekarnik będzie pracował).</li> <li>Włączenie piekarnika. Odpowiednim pokrętelem wybrać funkcję piekarnika oraz nastawić temperaturę pieczenia.</li> <li>Piekarnik włączy się automatycznie (w naszym przypadku o 12.32 - początek pieczenia) i będzie działał przez 1 godzinę i 20 minut aż do godziny 13.52 o której się wyłączy. W czasie działania piekarnika świeci się symbol 8.</li> <li>W chwili gdy piekarnik się wyłączy: <ul style="list-style-type: none"> <li>- zabrmi przerywany sygnał dźwiękowy, który można wyłączyć naciskając przyciski 1, 2 lub 3. Po upływie 2 minut sygnał dźwiękowy automatycznie się wyłączy,</li> <li>- symbol 8 zniknie</li> <li>- mruga symbol 6</li> </ul> </li> <li>Wyłączyć piekarnik i nacisnąć jednocześnie przyciski 2 i 3, tak aby symbol 6 zgasł!. Gdy symbol 6 zniknie, piekarnik przejdzie w ręczny tryb sterowania.</li> </ul>	<p>1.20 (med nastavljanjem se prikaže še simbol 6). Čez 5 sekund se na številčnici prikaže dnevni čas, medtem ko simbola 6 in 8 svetita.</p> <p>Nastavitev prenehanja delovanja:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pritisnite na gumb 3 – da se prikaže najbližji možni konec delovanja pečice (dnevni čas + nastavljen čas delovanja pečji). Nato z gumboma 4 in 5 nastavite čas 13.52 – čas, kadar delovanje pečji preneha. Po končani nastavitvi se čez 5 sekund na številčnici prikaže dnevni čas in simbol 6. Simbol 8 se izgubi (ponovno se prižge takoj, ko pečica prične delovati).</li> <li>Vključite pečico. Z ustreznimi gumbi nastavite sistem ogrevanja in temperaturo pečenja.</li> <li>Pečica se samodejno vključi (v našem primeru ob 12.32h) (začetek pečenja), deluje pa 1 uro in 20 minut ter se ob 13.52 izklopi. Medtem, ko deluje sveti simbol 8.</li> <li>Takoj, ko se pečica ugasne: <ul style="list-style-type: none"> <li>- se zasliši prekinjen zvočni signal, ki ga lahko izklopite z gumbom 1, 2 ali 3. Čez 2 minuti se zvočni signal samodejno prekine,</li> <li>- simbol 8 ugasne</li> <li>- utripa simbol 6.</li> </ul> </li> <li>Izklopite pečico in ugasnite istočasno gumba 2 in 3, da simbol 6 izgine. Takoj, ko simbol 6 izgine, je pečica pripravljena za ročno uravnavanje delovanja.</li> </ul>
<p><b>ТАЙМЕР</b></p> <p>Друга функция на дигиталния програматор е таймерът, който се активира с натискане на бутон 1. На дисплея се изобразява 0.00. С бутоните 4 и 5 настройвате желаното време. На дисплея светва символ 7. Времето, което е настроено на таймера, може да се следи с натискане на бутон 1. След изтичане на настроеното време се чува звуков</p>	<p><b>MINUTNIK</b></p> <p>Programator elektroniczny, może być wykorzystywany również jako minutnik, który aktywuje się naciskając przycisk 1. Na wyświetlaczu pojawi się wartość 0.00. Za pomocą przycisków 4 i 5 nastawić wymagany czas. Na wyświetlaczu pojawi się symbol 7. W każdym momencie, można sprawdzić czas nastawionego minutnika naciskając symbol. 1. Po upływie</p>	<p><b>MINUTNI ŠTEVEC</b></p> <p>Naslednja funkcija digitalnega stikala za programiranje je minutni števec, ki ga aktivirami z gumbom 1. Na zaslonu se prikaže 0.00. Z gumboma 4 in 5 nastavite na dnevni čas. Na zaslonu se pružte simbol 7. Tekoče lahko čas nastavljen z minutnim števcem preverjate z gumbom 1. Ko poteče nastavljen čas se oglasi zvočni signal. Zvočni signal lahko ugasnete z gumboma 1, 2 ali</p>


<p>сигнал. Звуковият сигнал може да се изключи с натискане на бутон 1, 2 или 3.</p>	<p>nastawionego czasu, rozlegnie się sygnał dźwiękowy. Sygnał dźwiękowy można wyłączyć naciskając przyciski 1, 2 lub 3.</p>	<p>3.</p>
<p><b>НАСТРОЙКА НА ВИСОЧИНАТА НА ТОНА</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Дигиталният програматор трябва да бъде в режима на точно дневно време.</li> <li>• С натискането на левия бутон 4 се избира височината на тона на три възможни нива.</li> <li>• Настроената височина на тона остава в дигиталния ключ на времето до най-близко извършената промяна или до изключване на захранването, когато настройката се връща към най-високия тон.</li> </ul>	<p><b>USTAWIENIE WYSOKOŚCI DŹWIĘKU:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Programator elektroniczny, musi być w trybie zegara</li> <li>• Przez naciśnięcie lewego przycisku 4, należy wybrać wysokość dźwięku z trzech możliwych poziomów.</li> <li>• Wybraną wysokość dźwięku, programator zapamiętuje do najbliższej zmiany lub do wyłączenia zasilania, wtedy ustawienie powraca do najwyższego poziomu dźwięku.</li> </ul>	<p><b>NASTAVITEV VIŠINE TONA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Digitalno stikalo za programiranje mora biti v režimu dnevnega časa</li> <li>• Z levim gumbom 4 se izbere višina тона v treh možnih višinah.</li> <li>• Nastavljeno višino тона si digitalno časovno stikalo shrani do naslednje spremembe ali do trenutka, ko se ugasne napajanje, ko se nastavitev vrne do najvišjega тона.</li> </ul>
<p><b>ЗАБЕЛЕЖКА:</b></p> <p>След извършването на каквато и да е промяна изчакайте приблизително 5 секунди за запаметяване на промените.</p>	<p><b>UWAGA:</b></p> <p>Po dokonaniu jakichkolwiek zmian, należy odczekać 5 sekund w celu ich zaprogramowania.</p>	<p><b>OPOMBA</b></p> <p>Po vsaki spremembi počakajte približno 5 sekund - ta čas je potreben za shranjevanje te spremembe.</p>
<p><b>ПЕЧЕНЕ НА ХРАНА</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Печене на инфра нагревател при затворена врата</li> <li>• Позицията на скарата зависи от количеството и вида на храната.</li> <li>• Като общо правило поставяйте скарата на най-високо ниво.</li> </ul>	<p><b>GRILLOWANIE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Grillować można tylko przy zamkniętych drzwiczkach piekarnika.</li> <li>• Pozycja umieszczenia rusztu zależy od masy i rodzaju grillowanego dania.</li> </ul>	<p><b>PRIPRAVA HRANE Z ŽAROM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Med pripravo hrane z žarom naj bodo vrata pečice zaprta.</li> <li>• Položaj rešetke je odvisen od količine oz. mase ter vrste hrane, ki jo pripravljate.</li> <li>• Rešetko postavite na najvišji položaj.</li> <li>•</li> </ul>
<p><b>ВНИМАНИЕ</b></p> <p>Когато използвате инфра нагревателя имайте пред вид че някои части загряват бъдете внимателни.</p>	<p><b>UWAGA:</b></p> <p>Podczas grillowania może dojść do dużego nagrzania niektórych elementów kuchni (drzwiczki i przylegające do piekarnika elementy kuchni) - należy zabronić dostępu do kuchni dzieciom.</p>	<p><b>POZOR!</b></p> <p>Med uporabo žara se lahko vse dostopni deli štedilnika (vrata pečice ipd.) močno segrejejo, zato otrokom preprečite dostop do aparata.</p>
<p><b>ПЕЧЕНЕ НА МЕСО НА СКАРАТА</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• отворете вратата на фурната</li> <li>• поставете храната на скарата</li> <li>• поставете скарата във фурната</li> <li>• на едно ниво отдолу поставете плътка тава с вода, която да събира мазнините.</li> </ul>	<p><b>GRILLOWANIE NA RUSZCIE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Przygotowaną potrawę położyć na ruszcie.</li> <li>• Ruszt umieścić w bocznych rowkach w ścianie piekarnika.</li> <li>• Aby w trakcie pieczenia zbierać wyciekający z grillowanych dań sos można do niższych rowków w bocznych ścianach piekarnika wsunąć blachę lub wstawić brytfannę na dno piekarnika.</li> </ul>	<p><b>PRIPRAVA HRANE Z ŽAROM NA REŠETKI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pripravljeno hrano postavite na rešetko.</li> <li>• Rešetko vstavite v utore na stranskih notranjih stenah pečice.</li> <li>• V spodnji utor vstavite pekač, ali pa ga postavite na dno pečice, da prestrežete mast, ki se cedi iz hrane.</li> </ul>

ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА НА УРЕДА	CZYSZCZENIE I KONSERWACJA KUCHNI	VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE ŠTEDILNIKA
<p>Спазвайте следните правила при почистване на уреда</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Поставете всички копчета в позиция 'изключен'</li> <li>• Уреда да е изключен от централното захранване.</li> <li>• Почакайте докато печката изстине.</li> </ul>	<p>Przy czyszczeniu i konserwacji kuchni należy przestrzegać następujących zasad:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wszystkie pokrętki ustawić w pozycji "WYŁĄCZONE".</li> <li>• Odłączyć kuchenkę od sieci elektrycznej, wyłącznik główny musi być w pozycji "WYŁĄCZONE".</li> <li>• Odczekać aż kuchnia ostygnie.</li> </ul>	<p>Med vsemi opravili v zvezi s čiščenjem in vzdrževanjem štedilnika upoštevajte naslednje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vsi gumbi morajo biti v položaju za izklop</li> <li>• Glavno stikalo, nameščeno pred aparatom, mora biti izklopljeno.</li> <li>• Počakajte, da se štedilnik ohladi.</li> </ul>
		
<p><b>ПРЕПОРЪКИ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• За почистване на електроуред не използвайте уред за почистване с пара!</li> <li>• Почиствайте Ваши стъклокерамичен плот редовно, най-добре след всяка употреба.</li> <li>• Най-напред отстранете от стъклокерамичния плот всички засъхнали отатъци от храна и течности с помощта на почистващата шпатула (в приставките на електроуредата).</li> <li>• След като плотът изстине, нанесете няколко капки подходящ почистващ препарат и почистете повърхността с хартиена кухненска кърпа или с чист мек парцал.</li> <li>• Почистете повърхността добре и я подсушете с друга хартиена кърпа или с мек парцал.</li> <li>• Не използвайте домакинска тел, гъби за миене или каквито и да е други почистващи средства с грапава повърхност.</li> <li>• Също така не препоръчваме да се използват препарати предизвикващи корозия, като напр. спрейове за фурни и за отстраняване на петна.</li> <li>• Ако върху нагорещената повърхност поради недоглеждане се разтопи някакъв предмет от платмаса, кухненско фолио, захар или храни,</li> </ul>	<p><b>ZALECENIA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Do czyszczenia kuchenki nie należy używać urządzeń na parę!</li> <li>• Regularnie należy czyścić kuchenkę, najlepiej po każdym użyciu.</li> <li>• Po pierwsze przy pomocy strugaczki (w wyposażeniu) należy usunąć suche zabrudzenia.</li> <li>• Po ostudzeniu się kuchenki, na powierzchnię наносimy kilka kropli środka myjącego przeznaczonego dla płyt vitroceramicznych i czyszczymy powierzchnię papierowym ręcznikiem lub czystą suchą ściereczką.</li> <li>• Po czyszczeniu płytę osuszamy przy pomocy czystego papierowego ręcznika lub miękkiej ściereczki.</li> <li>• Nigdy nie należy używać agresywnych (ściernych) środków myjących, gdyż mogą uszkodzić powierzchnię kuchenki.</li> <li>• Nie należy używać agresywnych detergentów np. środków do mycia piekarników czy usuwania plam, gdyż mogą spowodować korozję metalowych elementów kuchenki.</li> <li>• Jeśli na gorącym polu grzejnym znalazł się jakiś plastikowy lub aluminiowy przedmiot, cukier lub</li> </ul>	<p><b>NASVETI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Za čiščenje aparata ne uporabljajte čistilcev na paro!</li> <li>• Vašo steklokeramično ploščo redno čistite, najboljše po vsaki uporabi.</li> <li>• Najprej odstranite iz steklokeramične plošče vse zasušene ostanke hrane in tekočine s pomočjo strgala (priložen k aparatu).</li> <li>• Ko se plošča ohladi, nanesite na njo nekoliko kapljic temu namenjenega čistilnega sredstva in očistite njeno površino s papirnato brisačo ali čisto, mehko krpo.</li> <li>• Površino temeljito umijte in posušite z novo papirnato brisačo ali mehko krpo.</li> <li>• Ne uporabljajte žične gobice, gobice za pomivanje, ali kakršnakoli druga čistilna sredstva s hrapavo površino.</li> <li>• Hkrati ne priporočamo uporabljati izdelke, ki podpirajo korozijo, kot so na primer spreji za pečice in za odstranjevanje madežev.</li> <li>• Če se na vroči površini vaše steklenokeramične plošče pomotoma raztopi kakršenkoli predmet iz plastike, kuhinjske folije, sladkor, ali živila, ki vsebujejo sladkor, jih takoj odstranite s pomočjo strgala, dokler je površina še vroča, in to ne samo iz</li> </ul>

<p>съдържащи захар, отстранете ги с помощта на шпатулата за почистване докато плотът е още горещ, а то не само от плота, но в случай на замърсяване и от повърхността на съда. По този начин ще предотвратите повреждането на повърхността на плота за готвене.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Преди приготвянето на ядене, което съдържа голямо количество захар (напр. сладко), намажете плота с подходящ предпазен препарат, за да предпазите неговата повърхност от повреда от захарта в случай на изкипяване на яденето и разливането му на повърхността на плота.</li> </ul>	<p>potrawa z dużą zawartością cukru, resztki te należy usunąć natychmiast przy pomocy skrobaczki. Jeśli resztki przylgnęły do dna naczynia, należy je również dobrze oczyścić. Jeśli resztki nie zostaną usunięte na czas, mogą pojawić się trwałe plamy. Po ostudzeniu się pół grzejnych, należy oczyścić powierzchnię płyty w zwykły sposób.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Przed przygotowywaniem potraw z dużą zawartością cukru, płytę vitroceramiczną należy zabezpieczyć przy pomocy odpowiedniego Środka ochronnego.</li> <li>• Wodne plamy, które powstaną po wykipieniu płynów, można usunąć przy pomocy soku z cytryny lub octu.</li> </ul>	<p>kuhalne plošče, ampak v primeru onesnažitve tudi iz površine posode. S tem preprečite poškodbo površine kahalne plošče.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pred pripravo hrane, ki vsebuje večjo količino sladkorja (npr. džem), namažite ploščo s primernim zaščitnim sredstvom tako, da boste zavarovali njeno površino pred poškodbo s sladkorjem v primeru, da hrana prekipi ali se razlije po površini plošče.</li> </ul>
<p><b>Метални бляскаци петна</b> възникват поради издраскване на дъното на алуминиевата тенджерка или поради използването на неподходящ почистващ препарат. Тези петна се отстраняват доста трудно чрез многократно почистване.</p>	<p><b>Blyszczące plamki na powierzchni płyty</b> mogą powstać w wyniku używania niewłaściwych środków myjących lub aluminiowych przedmiotów. Można je usunąć ponawiając kilkakrotnie zwykły sposób czyszczenia.</p>	<p><b>Kovinsko svetleči se madeži</b> nastajajo z odrgnjenjem dna alumijastega lonca, ali z uporabo neprimerne čistilnega sredstva. Takšni madeži se težko odstranijo in je potrebno večkratno čiščenje.</p>
<p><b>Промяната на цветовете на плота за готвене</b> е причинена от неотстранени загорели остатъци. Те не оказват влияние върху стъклокерамиката, не става въпрос за промяна в материала.</p>	<p><b>Kolorowe plamy</b> na powierzchni płyty grzejnej mogą powstać jeśli szybko nie zostaną usunięte przypalone resztki potraw. Plamy nie wpływają na prawidłowe działanie vitroceramicznej płyty grzejnej.</p>	<p><b>Barvne spremembe na kahalni plošči</b> povzročajo ponavadi neodstranljivi pripečenimi ostanki hrane. Nimajo vpliv na funkcijo steklokeramične plošče in ne gre za spremembo v materialu.</p>
<p><b>Изтъркването на очертаванията</b> може да се причини от абразивни почистващи препарати или търкане на дъното на тенджерата по повърхността на плота за готвене за по-продължителен период от време. На плота се появява тъмно петно.</p>	<p><b>Grafika płyty grzejnej (kręgi i symbole)</b> może zblednąć lub zniknąć, jeśli do czyszczenia będą używane agresywne środki. Może wtedy powstać na powierzchni ciemna plama.</p>	<p><b>Zbrušenje dekora</b> lahko povzročijo abrazivna čistilna sredstva, ali dolgo drgnjenje dna lonca po površini kahalne plošče. Na kahalni plošči nastane temen madež.</p>
<p><b>ФУРНА</b> Почистете фурната с мокра гъба и течен препарат. За мазните петна използвайте препарат за почистване на емайл. След почистване подсушете фурната. Почиствайте фурната само когато е студена. Не използвайте абразивни препарати при почистване. Решетката и тавите почиствайте с гъба и подходящ препарат.</p>	<p><b>PIEKARNIK</b> Piekarnik należy czyścić przy użyciu detergentów lub specjalnych środków do czyszczenia piekarnika. Przypalone resztki należy zmoczyć, zetrzeć szczołeczką i wytrzeć szmatką. Nie wolno ich usuwać przy pomocy ostrych przedmiotów metalowych. Wyposażenie piekarnika można myć ręcznie lub w zmywarce do naczyń (ruszt, brytfannę itp.).</p>	<p><b>PEČICA</b> Notranje stene pečice očistite z vlažno gobo in detergentom. Če so na stenah zapečeni ostanki, uporabite posebno čistilo za emajl. Po čiščenju temeljito osušite pečico. Pečico čistite le, kadar je hladna. Nikoli ne uporabljajte grobih čistilnih sredstev, saj lahko z njimi opraskate emajlirane površine. Pripomočke pečice (rešetko, pekač ipd.) pomijte z gobo in detergentom, ali pa uporabite pomivalni stroj. Če so močnejše umazani, uporabite ustrezen detergent.</p>
<p><b>AQUA CLEAN</b> Фурната може да се почисти по традиционния (с използване на препарати и спрейове). Препоръчваемеследната процедура за редовно</p>	<p><b>AQUA CLEAN</b> W celu bieżącego czyszczenia piekarnika (po każdym użyciu), zaleca się następujący sposób postępowania: Przy wystudzonym piekarniku, ustawić pokrętkę funkcji</p>	<p><b>AQUA CLEAN</b> Za redno čiščenje pečice (po vsaki uporabi) priporočamo naslednji postopek: Gumb za izbiro načina delovanja ohlajene pečice</p>

почистване на фурната(след всяка употреба):завъртете ключа за избор на режим в положение  . Поставете копчето за избор на температура в положениестудена фурна на 50°c. Излейте 0,4 л вода в тавата запечене и поставете на най-ниско ниво. След тридесетминути остаъците от храна по емайлирания кожух серазмекват и могат лесно да бъдат отстранени с помощтана мека кърпа.

piekarnika w polozenie  . Pokręto termostatu ustawić na 50° C. Do brytfanny, nalać 0,4 l wody i wsunąć do dolnego rowka. Po upływie 30 minut, pozostałości potraw na emalii piekarnika, zostaną zmiękczone i należy je wytrzeć wilgotną szmatką.

zavrtite v položaj  . Gumb za nastavev temperature nastavite na 50°C. V pekač vlijte 0,4 l vode in ga vstavite v spodnje vodilo. Po tridesetih minutah se ostanki hrane na emajlu pečice zmeščajo in jih lahko obrišete z vlažno krpo.

**ПОДМЯНА НА ЛАМПТАТА НА ФУРНАТА**

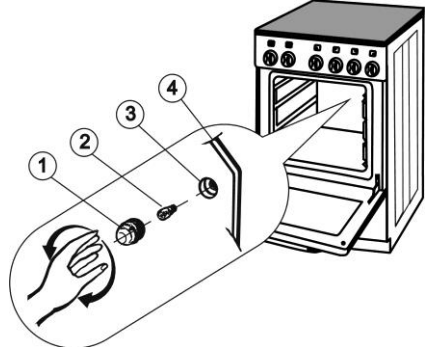
- Поставете всички копчета в положение “Изключено” и изключете от захранването.
- Развъртете стъклото над лампата в посока обратна на часовниковата стрелка
- Развъртете крушката
- Поставете и завъртете новата крушка
- Поставете стъклото

**WYMIANA ŻARÓWKI PIEKARNIKA**

- Wszystkie pokręta regulacyjne ustawić w pozycji “WYŁĄCZONE” i odłączyć kuchnię od sieci elektrycznej
- zdemontować klosz ochrony żarówki - wykręcając go “w lewo”
- wykręcić niesprawną żarówkę
- wkręcić nową żarówkę
- zamontować klosz ochrony żarówki

**MENJAVA ŽARNICE V NOTRANJOSTI PEČICE**

- Nastavite vse gumbе za upravljanje na izhodiščni položaj (“izklop”) ter izklopite aparat iz električnega omrežja.
- Odvijte steklen pokrov žarnice v notranjosti pečice, in sicer tako, da ga obračate v levo.
- Odvijte odsluženo žarnico.
- Vstavite in privijte novo žarnico.
- Ponovno namestite stekleni pokrov žarnice.



**ЗАБЕЛЕЖКА**

За подмяна използвайте крушка:  
T 300°C, E 14, 230 V, 25 W.

1. стъклен капак
2. крушка
3. фасонка
4. задна стена на фурната

**UWAGA:**

Do oświetlenia piekarnika należy stosować wyłącznie żarówka : T 300 °C, E 14, 230 V~, 25 W

1. Klosz ochronny
2. Żarówka
3. Oprawka
4. Tylna ścianka piekarnika

**OPOMBA:**

Za osvetlitev obvezno uporabite žarnico z naslednjimi lastnostmi: T 300 °C, E 14, 230 – 240 V, 25W.

1. Stekleni pokrov
2. Žarnica
3. Grlo
4. Hrbtna стена pečice

**ФУРНА:**

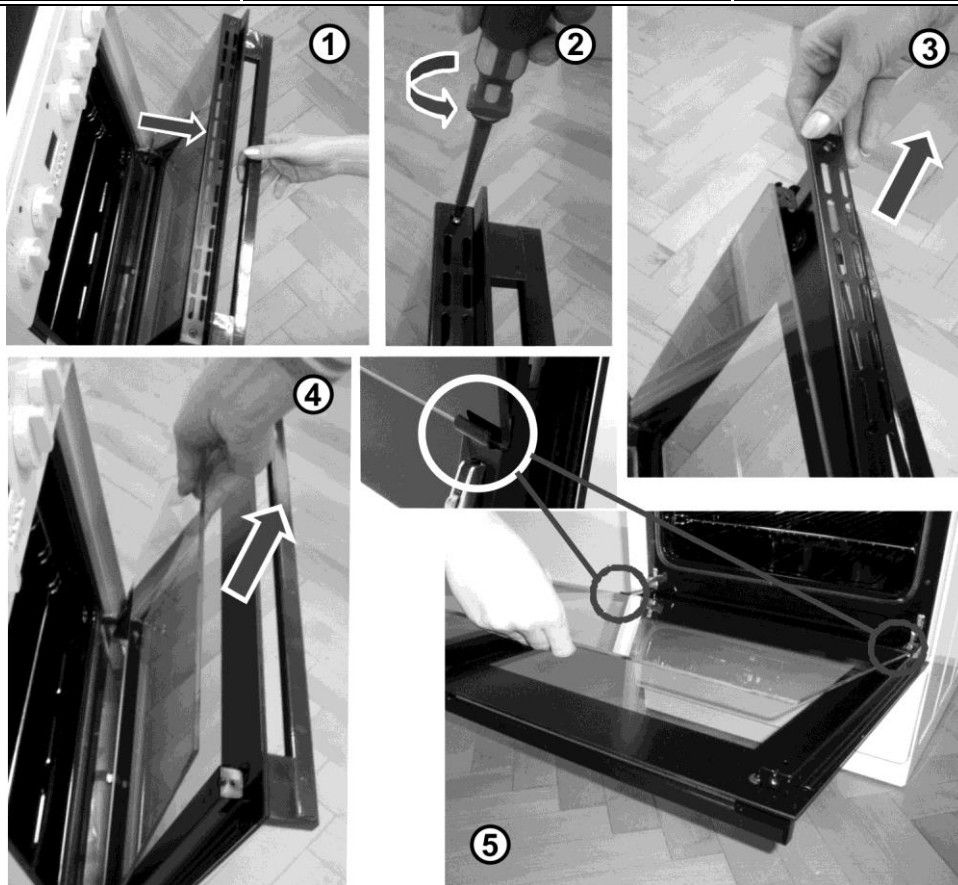
Процедура за почистване на вътрешния стъклена врата.

**PIEKARNIK**

Jak czyścić wewnętrzną szklą drzwi piekarnika.

**PEČICA**

Postopek za čiščenje notranjih steklena vrata.





РЕКЛАМАЦИИ	REKLAMACJE	UVELJAVLJANJE GARANCIJSKIH ZAHTEVKOV
<p>В случай на повреда на уреда по време на гаранционния период на предприемайте поправки сами. Направете рекламация към оторизирания сервис. При липса на гаранционна карта гаранцията е невалидна.</p>	<p>Jeśli w okresie gwarancyjnym wystąpi usterka w działaniu kuchni, nie należy jej usuwać samodzielnie. Reklamację należy zgłaszać w autoryzowanych punktach obsługi serwisowej (lista stanowi załącznik karty gwarancyjnej) lub w firmowym serwisie MORA POLSKA (tel. 61-855-29-17). Zgłaszając reklamację, należy kierować się tekstem karty gwarancyjnej. Bez okazania prawidłowo wypełnionej karty gwarancyjnej reklamacji nie uwzględnia się. Przed zgłoszeniem reklamacji prosimy przeczytać uważnie instrukcję. Czyszczenie i konserwacja kuchni nie podlegają gwarancji.</p>	<p>V primeru, da v garancijskem obdobju pride do napak pri delovanju aparata, jih ne poskušajte odpraviti sami, temveč pri pooblaščenem zastopniku ali prodajalcu vložite garancijski zahtevek. Pri tem morate predložiti svoj garancijski certifikat. Opozarjamo, da brez ustreznega izpolnjenega garancijskega certifikata uveljavljanje zahtevkov ni možno, saj je v tem primeru garancija neveljavna.</p>
МЕТОД ЗА УНИЩОЖАВАНЕ И УПОТРЕБА НА ОПАКОВКИТЕ	SPOSOBY WYKORZYSTANIA I UTYLIZACJI OPAKOWAŃ	NAČINI UPORABE TER ODSTRANITEV EMBALAŽE
<p>Поставете опаковката на определените за това места. Картон и хартия - предайте на пунктовете за изкупуване на хартия - в контейнерите за хартия. Дърво - Може да се използва за нещо, - На места за събиране на отпадъци Пластмаса - В контейнерите за пластмаса.</p>	<p>Tektura falista, papier pakowy - sprzedaż w skupie makulatury - odkładanie do pojemników zbiorczych na papier i makulaturę Podstawki drewniane - do innego wykorzystania - do odpadów komunalnych Folia i woreczki plast. - do pojemników zbiorczych na plastik.</p>	<p>S tem ko odnesete embalažo v ustrezen zbirni center, poskrbite za njeno recikliranje. Valovita lepenka, zavijalni papir: - lahko ga prodate v zbirnem centru, - ali pa odvržete v zbirne kontejnerje za papir. Leseni deli – ponovna (druga) uporaba: - lokalno zbirno mesto za materiale, ki jih je možno reciklirati. Zavijalna folija ter vrečke: - odvržite jih v kontejnerje za zbiranje plastike.</p>
УРЕДИ ИЗЛЕЗЛИ ОТ УПОТРЕБА	LIKWIDACJA URZĄDZENIA PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA	ODSTRANITEV ODSLUŽENEGA APARATA
		
<p>Символът върху продукта или опаковката мупоказва, че този продукт не трябва да се третира като домакинските отпадъци. Вместо това, той трябва да се предаде в специализиран пункт за рециклиране на електрическо и електроннооборудване. Като се погрижите този</p>	<p>Urządzenie to oznaczono zgodnie z europejską wytyczną 2012/19/EU o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Wytyczna ta określa ramy obowiązującego w całej Unii Europejskiej odbioru i wtórnego wykorzystania starych urządzeń.</p>	<p>Aparat je označen v skladu z direktivo 2012/19/EU v zvezi z odpadno električno in elektronsko opremo – (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Po poteku življenjske dobe odpeljite aparat na zbirno mesto za odsluženo električno in elektronsko opremo. Pri izdelavi aparata so uporabljeni dragoceni materiali.</p>

<p>продукт да бъде изхвърлен по подходящ начин, вие ще помогнете за предотвратяване на възможните негативни последици за околната среда и човешкото здраве, които иначе биха могли да бъдат предизвикани от неправилното изхвърляне като отпадък на този продукт. За по-подробна информация за рециклиране на този продукт се обърнете към местната градска управа, службата за вторични суровини или магазина, откъдето сте закупили продукта.</p> <p>Уредите са направени от материали годни за рециклиране. След излизането им от употреба ги предайте на определените за това места.</p>	<p>Stare, zużyte urządzenie zawiera dużo pełnowartościowych surowców, które powinny być ponownie wykorzystane. Urządzenie należy sprzedać w punkcie skupu surowców wtórnych albo oddać do punktu zbiorczego odpadów komunalnych.</p>	<p>ki jih je možno ponovno uporabiti. Aparat prodajte v ustreznem zbirnem centru ali ga odložite na določenem zbirnem mestu.</p>
<p><b>ИНСТРУКЦИИ ЗА ИНСТАЛАЦИЯ И СВЪРЗВАНЕ</b></p>	<p><b>INSTRUKCJA INSTALACJI I REGULACJI</b></p>	<p><b>PRIKLJUČITEV APARATA NA ELEKTRIČNO OMREŽJE</b></p>
<p><b>Инсталацията трябва да бъде извършена съгласно валидните държавни норми и разпоредби.</b></p>	<p><b>Montažo je nujno narediti po veljavnih državnih normah in predpisih.</b></p>	<p><b>Pri montaži nujno upoštevajte veljavne norme in predpise.</b></p>
<p>Всички дейности по инсталацията трябва да се извършват от квалифициран специалист от оторизирания сервиз. Монтажът и свързването на уреда се отбелязва в гаранционната карта.</p> <p>При включване в мрежата да бъде осигурен предпазител.</p> <p>Препоръчва се връзка три кабелна от тип H05RR-1.5 и кабел CGLG 5Cx1.5 , чиито краища могат да се регулират.</p> <p>Краищата на кабела да бъдат капсуловани.</p> <p>При свързване на една фаза да се използва H05RR-F3G-4 тип на кабел</p> <p>След свързването проверете да няма оголени кабели. Поставете капака на мястото където е направено свързването.</p> <p><b>Свързване към електрическата мрежа:</b> Инсталацията трябва да се извършват от квалифициран специалист от оторизирания сервиз. Информацията на стикера трябва да отговаря на местните стандарти.</p>	<p>Podłączenia kuchni do sieci może przeprowadzić tylko osoba posiadająca odpowiednie uprawnienie. Na przyłączy kuchni do sieci elektrycznej musi być umieszczony wyłącznik główny. Odległość styków wyłącznika w stanie wyłączonym musi wynosić minimum 3 mm.</p> <p>Zaleca się trójfazowe zasilanie kuchni przy wykorzystaniu przewodu sieciowego typu H 05RR-F5G-1,5 (dawniej CGLG 5Cx1,5), którego końcówki należy dostosować zgodnie z rys.4. Końce kabli należy zabezpieczyć (przed wystrzępieniem) wyłoczonymi końcówkami. Podłączenie kuchni do instalacji elektrycznej musi zostać wykonane zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami i normami. W przypadku zasilania jednofazowego należy wykorzystać kabel przyłączeniowy typu H05RR-F3G-4 (dawniej GGLG3Cx4) – końcówki kabla należy przygotować zgodnie z rys.4.</p> <p>Po zamocowaniu końcówek kabli pod główki śrub w listwie zaciskowej należy włożyć przewód do pudełka listwy zaciskowej i zabezpieczyć zaciskiem (przed wyrwaniem) rys 5, po czym opuścić wieko listwy zaciskowej.</p>	<p>Aparat naj na električno omrežje priključi pooblaščen oseba. V električni napeljavi mora biti predvidena stikalna naprava, ki aparat v vseh polih ločuje od omrežja in v kateri je v odprtem položaju razmik med kontakti najmanj 3 mm.</p> <p>Za štedilnik priporočamo trifazno priključitev s priključno vrvico (kablom) tipa H05RR-F5G-1,5 katerega konce pripravite, kot prikazuje slika.</p> <p>Da preprečite obrabo, konice vodnikov nujno ojačite z ustreznimi sponkami.</p> <p>Pri enofazni priključitvi uporabite priključno vrvico tipa H05RR-F3G-4; konce vodnikov zvežite, kot kaže slika.</p> <p>Ko posamezne vodnike priključne vrvice pritrdite na ustrezen terminale v priključni omarici, napeljite priključno vrvico (kabel) skozi varnostno sponko, ki varuje vrvico pred izvlekom (slika 5). Nato zaprite pokrov priključne omarice.</p>

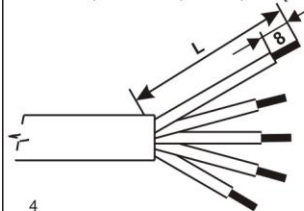
L=65 mm, ЧЕРНО, ЧРНИ, CZARNY - L3

L=45 mm, ЧЕРНО, ЧРНИ, CZARNY - L2

L=45 mm, СВЕТЛО СИЊО, SVETLO MODRI, NIEBIESKI - N

L=50 mm, ЖЪЛТО ЗЕЛЕНО, ZELENORUMENI, ZIELONO-ZÓŁTY - PE (⊕)

L=25 mm, КАФЯВО, RJAVI, BRAZOWY - L1



L=45 mm, КАФЯВО, RJAVI, BRAZOWY - L

L=45 mm, СВЕТЛО СИЊО, SVETLO MODR, NIEBIESKI I - N

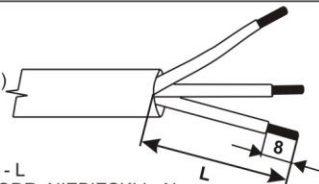
L=50 mm, ЖЪЛТО ЗЕЛЕНО, ZELENORUMENI, ZIELONO-ZÓŁTY - PE (⊕)

ПРОВОДНИЦИ ЗАВЪРШВАЩИ СЪС СКОБИ

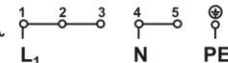
KONCI WODNIKOV OJAČENI S STISNJENIM ZAKLJUČKOM

KOŃCE KABLI WZMOCNIONE WYTŁACZANĄ KOŃCÓWKĄ

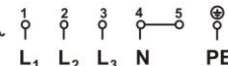
4



1/N/PE 230V ~



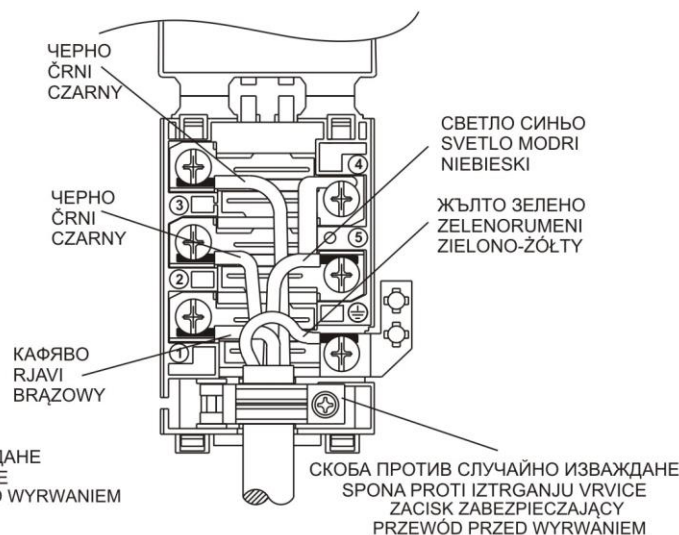
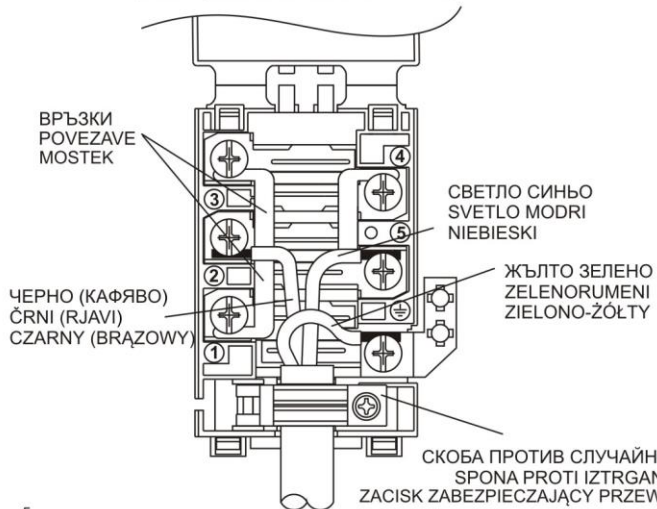
3/N/PE 400V ~



6

### ЕДНОФАЗНА ВРЪЗКА / ENOFAZNI PRIKLJUČEK PODŁĄCZENIE JEDNOFAZOWE

### ТРИФАЗНА ВРЪЗКА / TRIFAZNA PRIKLJUČITEV PODŁĄCZENIE TRÓJFAZOWE



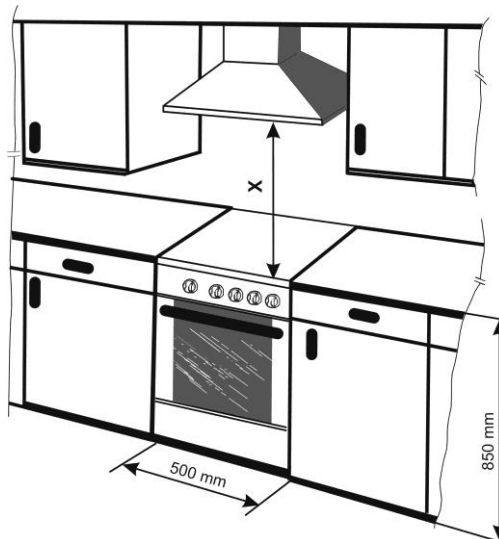
5

<p><b>ЗАБЕЛЕЖКИ :</b>  Уредът е от Клас I и трябва да бъде свързан в мрежата като е направена съответната защита.  Уредът трябва да е заземен.</p>	<p><b>UWAGA:</b>  Kuchnia elektryczna jest urządzeniem I stopnia ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym. Z tego względu musi być podłączona do obwodu ochronnego sieci elektrycznej.</p>	<p><b>OPOZORILO:</b>  Električni štedilnik je aparat razreda I po stopnji zaščite pred udarom električnega toka in mora biti ozemljen z ustreznim ozemljitvenim vodnikom.</p>
<p><b>ДИАГРАМА НА СВЪРЪЗВАНЕ</b>  Препоръчително е да използвате следните кабели за свързване:  - Cu 3 x 4 mm<sup>2</sup> минимум при монофазно свързване (прекъсвач 35- 38 А)  - Cu 5 x 1,5 mm<sup>2</sup> минимум при трифазно свързване (прекъсвач 3 x 16 А)</p>	<p><b>SCHEMAT POŁĄCZENIA LISTWY ZACISKOWEJ Z SIECIĄ ELEKTRYCZNĄ</b>  Zaleca się stosowanie następujących przewodów przyłączeniowych kuchni:  - Cu 3x4 mm<sup>2</sup> min. - przy zasilaniu jednofazowym  - Cu 5x1,5 mm<sup>2</sup> min. - przy zasilaniu trójfazowym  Przy zasilaniu kuchni prądem jednofazowym element zabezpieczający przed kuchenką powinien się równać minimum ilorazowi całkowitego nominalnego poboru mocy dla napięcia znamionowego 230 V~ (min. 35 A).</p>	<p><b>ŠHEMA PRIKLJUČITVE NA ELEKTRIČNO OMREŽJE</b>  Priporočamo, da štedilnik priključite z naslednjim priključnim kablom:  - Cu 3 x 4 mm<sup>2</sup> min. – pri enofazni priključitvi (varovalke 35 – 38 A po tipu)  - Cu 5 x 1,5 mm<sup>2</sup> min. – pri trifazni priključitvi (varovalke 3x16 A)</p>
<p><b>ВАЖНО</b>  При нужда да се разглоби или сглоби някоя част на уреда, той задължително да бъде изключен от мрежата.  При инсталация на уреда  • Уверете се в изправността на електрическата мрежа .  • Проверете контролните и управляващи елементи.  • Проверете нагревателите  • Демонстрация на клиента на всички функции на уреда</p>	<p><b>WAŻNE OSTRZEŻENIE</b>  Przy wykonywaniu przy kuchni czynności innych niż normalne użytkowanie należy bezwzględnie odciąć dopływ energii elektrycznej do kuchni przez wyłączenie wyłącznika głównego.  Przy instalacji kuchni, ze względu na prawidłowość działania urządzenia, należy wykonać przede wszystkim następujące czynności:  • sprawdzenie prawidłowości podłączenia do sieci elektrycznej,  • kontrola działania grzałek, elementów regulacyjnych i sterowniczych,  • zaprezentowanie klientowi wszystkich funkcji urządzenia oraz zaznajomienie z jego obsługą i konserwacją.</p>	<p><b>POMEMBNA OPOZORILA</b>  Pri katerem koli posegu v električni štedilnik, razen redne uporabe, izklopite aparat iz električnega omrežja ter se prepričajte, da je resnično izklopljen.  Za ustrezno delovanje aparata ob montaži storite naslednje:  • preverite pravilnost priključitve na električno omrežje,  • preverite delovanje kuhalnih plošč, grelnikov ter upravljalnih in krmilnih delov,  • kupcu pojasnite vse funkcije aparata in ga seznanite z uporabo in vzdrževanjem.</p>
<p><b>ИЗБОР НА ПОДХОДЯЩО МЯСТО</b></p>	<p><b>UMIESZCZENIE KUCHNI</b></p>	<p><b>POSTAVITEV ŠTEDILNIKA</b></p>
<p>Инсталацията трябва да бъде извършена съгласно валидните държавни норми и разпоредби.</p>	<p>Montažo je nujno narediti po veljavnih državnih normah in predpisih.</p>	<p>Montažo je nujno narediti po veljavnih državnih normah in predpisih.</p>
<p>X" – минималното разстояние между печката и аспиратора е 650 mm съгласно инструкциите на производителя.  Уредът е предназначен за поставяне между кухненски мебели, но те трябва да са от термостойчиви материали (100 °C).</p>	<p>" – minimalna odległość 650 mm (lub zgodnie z zaleceniami producentów okapów).  Urządzenie przeznaczone jest do użytkowania w normalnym środowisku zgodnym z parametrami określonymi w Polskich Normach. Może być wbudowane w segment meblowy bez prześwietów</p>	<p>X" – minimalna razdalja med kuhlno ploščo in nabo je 650 mm ali več, če tako priporoča proizvajalec nape.  Električni štedilnik je namenjen delovanju pri standardnih pogojih. Štedilnik lahko postavite med elemente s toplotno odpornostjo 100 °C; če elementi ob štedilniku ne dosegaajo te toplotne odpornosti, je treba</p>

Ако кухнята е по-малка (но не по-малко от 15 м<sup>3</sup>), е необходимо да се постави абсорбатор. Печката трябва да се поставя директно върху пода, а не върху подиум.

boczných (min. szerokość 500 mm).  
Kuchnia może być wbudowana między szafki, których odporność termiczna wynosi 100 °C, w innym wypadku szafki powinny być chronione materiałem termoizolacyjnym. Bezpieczne odległości kuchni od ścian i mebli szczegółowo określają Polskie Normy.

aparatu toplotno izolirati. Štedilnika ne postavite na podstavek. Montažo štedilnika sme opraviti le pooblašteni strokovnjak. Ta je odgovoren za to, da je montažna plošča štedilnika po vgradnji v povsem vodoravnem položaju ter da je štedilnik priključen na električno omrežje, prav tako pa mora preveriti delovanje in funkcije aparata. Montaža štedilnika mora biti potrjena v garancijskem listu.



### НИВЕЛИРАНЕ НА УРЕДА

Печката може да бъде нивелирана чрез 4 регулиращи винта.

#### Процедура:

- Свалете буксите на печката
- Наклонете печката на една страна
- Развийте пластмасовите крачета от повдигнатата страна
- Наклонете печката на другата страна и развийте

### REGULACJA WYSOKOŚCI KUCHNI

Ustawienie kuchni w poziomie, ewentualnie dostosowanie jej wysokości można przeprowadzić przy pomocy 4 śrub regulacyjnych.

#### Sposób postępowania:

- przechylić kuchnię na bok
- wkręcić plastikowe śruby regulacyjne w przedni i tylny otwór listwy poprzecznej po jednej stronie kuchni

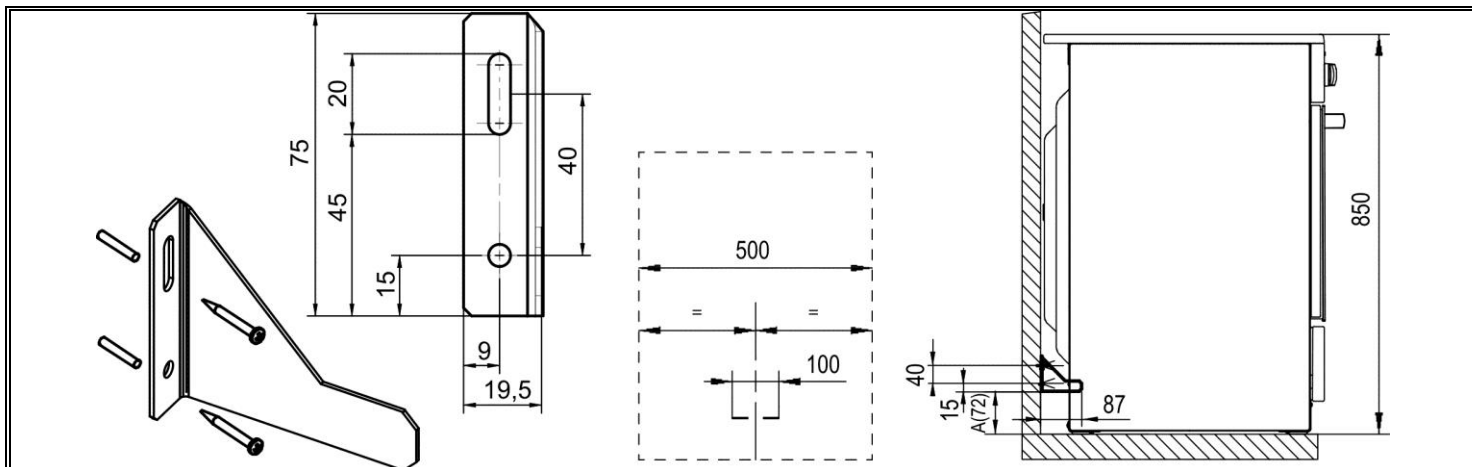
### URAVNAVANJE ŠTEDILNIKA

Kuhalno ploščo štedilnika lahko uravnate v vodoraven položaj s pomočjo štirih uravnalnih vijakov, priloženih aparatu.

#### Postopek:

- Odstranite predal pod pečico.
- Nagnite štedilnik na stranski rob.
- Privijte plastične vijake v sprednje in zadnje odprtine v spodnji prečni letvi na eni strani aparata.

<p>другите две крачетата</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Повторете операцията докато нивелирате печката.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• przechylić kuchnię na przeciwny bok i wkręcić śruby regulacyjne w otwory po drugiej stronie kuchni</li> <li>• ustawić kuchnię poziomo i śrubokrętem dokonać regulacji wysokości obracaniem sześcioboku śruby regulacyjnej.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nagnite šteditnik na drugo stran in privijte plastične vijake v odprtine na tej strani.</li> <li>• Štedilnik uravnajte s pomočjo izvijača, s katerim skozi odprtino za predal obračate plastične vijake ali pa z obračanjem vijaka za uravnavanje s šesterokotnim ključem.</li> <li>• Zaradi enostavnejšega uravnavanja, ki ga omogoča snemljivi predal, priporočamo uravnavanje z vijaki.</li> </ul>
<p><b>ЗАБЕЛЕЖКА :</b> Винтовете за нивелиране не са необходими, когато височината на уреда съответства на нивото на кухненските мебели.</p>	<p><b>UWAGA:</b> Regulacja wysokości przy pomocy śrub nie jest konieczna, jeżeli pierwotna wysokość jest odpowiednia.</p>	<p><b>OPOMBA:</b> Če sta višina in položaj aparata ustrezna, uravnavanje z vijaki ni potrebno.</p>
<p><b>ВНИМАНИЕ!</b> За предотвратяване на преобръщане на уреда трябва да бъде инсталиран на тези стабилизатори.</p>	<p><b>OSTRZEŻENIE</b> Aby zapobiec niebezpieczeństwu przewrócenia się urządzenia, ustawiając urządzenie, należy je zamontować za pomocą załączonych akcesoriów.</p>	<p><b>OPOZORILO</b> Da bi preprečili nevarnost prevračanja aparata je pri postavitvi potrebno aparat pritrditi s priloženimi pripomočki za stabiliziranje.</p>
<p><b>МОНТАЖ:</b> Стабилизиращото средство срещу преобръщане уреди - конзола - както е показано, прикрепен към стената с помощта на дюбели и винтове. След това уредът се поставя срещу стената, така че приложното скоба вмъква в отвора на задната стена.</p>	<p><b>INSTALACJA:</b> Środek stabilizujący przeciwko urządzeń obalające - konsola - podana jest przymocowany do ściany za pomocą kołków rozporowych i wkrętów. Następnie, urządzenie jest umieszczone na ścianie, tak, że dołączony uchwyt umieszczony w otworze w tylnej ścianie.</p>	<p><b>МОНТАЖА:</b> Stabilizacijski dejavnik proti prevračanju aparatov - konzola - je, kot kaže, pritrjenega na steno z vložki in vijaki. Nato se naprava namesti na steno tako, da priložen nosilec vstavljen v odprtino v zadnji steni.</p>
<p><b>ИНСТАЛАЦИЯ ПРОЦЕДУРА:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Поставете печката на определено място, или привездане в съответствие с настройка</li> <li>• Издърпайте печка и измерете разстоянието "А" от пода</li> <li>• Завийте скобата стената, както е показано (един винт в центъра на слот)</li> <li>• Натиснете печка на мястото си и провери функционалността на конзолата (или регулируема по височина скоба)</li> <li>• Издърпайте печката и прикрепете втората винтова скоба</li> <li>• Печки плъзнете на място</li> </ul>	<p><b>PROCEDURA INSTALACJI:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ustawić piec do wyznaczonego miejsca, lub dostosowanie regulację</li> <li>• Wyciągnij piec i zmierzyc odległość "A" z podłogi</li> <li>• Skręć wspornik ścienny, jak pokazano (jedną śrubę do środka gniazda)</li> <li>• Ustawić piec na miejsce i sprawdzić funkcjonalność konsoli (lub wspornik z regulacją wysokości)</li> <li>• Wyciągnij piec i dołączyc drugi wkręt mocujący</li> <li>• Slide piecyk na miejsce</li> </ul>	<p><b>POSTOPEK NAMESTITVE:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nastavite šteditnik na določenem mestu, ali uskladiti s prilagodljivostjo</li> <li>• Izvlecite šteditnik in izmerite razdaljo "a", od tal</li> <li>• Privijte stenski nosilec, kot je prikazano (en vijak v sredini reže)</li> <li>• Potisnite šteditnik na svoje mesto in preveriti funkcionalnost konzole (ali po višini nastavljiv nosilec)</li> <li>• Izvlecite šteditnik in priložite drugi nosilec vijak</li> <li>• Potisnite šteditnik na svoje mesto</li> </ul>


**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Производителят си запазва правото да прави малки промени в инструкциите за употреба налагащи се от някои технологични промени, които не оказват влияние в основните функции на уреда.

**UWAGA:**

Producent zastrzega sobie prawo dokonania drobnych zmian niniejszej instrukcji wynikających z innowacji lub technologicznego rozwoju produktu.

**OPOMBA:**





Proizvajalec si pridruuje pravico do manjših sprememb v navodilih za uporabo, do katerih lahko pride zaradi inovacij ali tehnoloških sprememb, ki pa ne vplivajo na funkcionalnost aparata.

АКСЕСОАРИ	RODZAJ WYPOSAŻENIA	OPREMA	EC56320AW EC56320AX	EC55325AW EC55325AX
Решетка за фурната	Ruszt	Žična polica / rešetka	+	+
Тава за печене	Blacha do pieczenia	Nizek pekač	+	+
Дълбока тава	Brytfanna	Globoki pekač	+	+
Шпакла	Skrobak	Strgalo	+	+
Регулируеми крачета	Zestaw śrub do regulacji wysokości	Nastavljive nožice	+	+





ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	DANE TECHNICZNE	TEHNIČNI PODATKI		
ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ПЕЧКИ	KUCHNIA ELEKTRYCZNA	ELEKTRIČNI ŠTEDILNIK	<b>EC56320AW</b> <b>EC56320AX</b>	<b>EC55325AW</b> <b>EC55325AX</b>
<b>Размери:</b>		<b>Dimenzije</b>		
Размери: Вис / шир / дълб (мм)	Wysokość / szerokość / głębokość (mm)	Višina / širina / globina (mm)	850 / 500 / 605	
<b>Готварски зони</b>	<b>Płyta nawierzchniowa - pola grzejne</b>	<b>Kuhalna ploška</b>		
Лява задна (kW)	Lewe tylne (kW)	Leva zadnja (kW)	1,20	1,20
Лява предна (kW)	Lewe przednie (kW)	Leva sprednja (kW)	1,70	1,70
Дясна задна (kW)	Prawe tylne (kW)	Desna zadnja (kW)	1,70	1,70
Дясна предна (kW)	Prawe przednie (kW)	Desna sprednja (kW)	1,20	1,20
<b>Фурна</b>	<b>Piekarnik</b>	<b>Pečica</b>		
Горен нагревател (kW)	Grzałka górna (kW)	Zgornji grelni element (kW)	0,75	0,75
Долен нагревател (kW)	Grzałka dolna (kW)	Spodnji grelni element (kW)	1,10	1,10
Грил нагревател (kW)	Grzałka grilla (kW)	Grelnik za žar (kW)		1,85
Кръгъл нагревател (kW)	Grzałka okrągła (kW)	Krožni grelnik (kW)	2,0	
Вентилатор (W)	Silnik wentylatora (kW)	Ventilator (W)	35 (30)	35 (30)
Осветление на фурна (W)	Oświetlenie (W)	Osvetlitev pečice (W)	25	25
Мин/макс температура на фурната	Min. / max temperatura w piekarniku	Minimalna / maksimalna temperatura v notranjosti pečice	50 / 250 °C	50 / 250 °C
Волтаж	Napięcie elektryczne	Napetost	230 / 400 V ~	230 / 400 V ~
Входна мощност (kW)	Nominalna moc całkowita (kW)	Vhodna moč (kW)	7,90	7,80







**ФИШ, РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 65/2014 И ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПРОДУКТА, РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 66/2014**

	Символ	Мерна единица	Стойност	Стойност
Име или търговска марка на доставчика			GORENJE	GORENJE
Код за разпознаване на модела			EC56320	EC55325
Индекс на енергийна ефективност на затворено отделение	EEI <sub>cavity</sub>		107,5 / 106,8	110,2 / 107,0
Клас на енергийна ефективност			B / A	B / A
Консумация на енергия за един цикъл в конвенционален режим 	EC <sub>electric cavity</sub>	kWh/cycle	0,81	0,83
Консумация на енергия за един цикъл в режим с принудителна циркулация 			0,80	0,80
Брой на затворените отделения			1	1
Енергоносител за всяко затворено отделение			Електроенергия	Електроенергия
Обем за всяко затворено отделение	V	l	48	48
Вид на фурната				
Тип на котлона				
Брой на зоните и/или площите за готвене			4	4
Техника на нагряване	EE <sub>electric burner</sub>		зони за готвене с лъчиста енергия	зони за готвене с лъчиста енергия
Диаметрите на зони и / или зони за готвене		cm	18,0	18,0
			14,5	14,5
			18,0	18,0
			14,5	14,5
Консумация на енергия на една зона или площ за готвене	EC <sub>electric cooking</sub>	Wh/kg	187,2	187,2
			188,3	188,3
			213,5	213,5
			191,3	191,3
Консумация на енергия на котлона	EE <sub>electric hob</sub>	Wh/kg	195,1	195,1
Маса на уреда	M	kg	37,0	EC55325AW – 36,0 EC55325AX – 36,5

**KARTA, ROZPORZĄDZENIE (UE) NR 65/2014 I INFORMACJI O PRODUKCIE, ROZPORZĄDZENIE (UE) NR 66/2014**

	Oznaczenie	Jednostka	Wartość	Wartość
Nazwa dostawcy lub znak towarowy			GORENJE	GORENJE
Identyfikator modelu			EC56320	EC55325
Wskaźnik efektywności energetycznej dla każdej komory	EEl <sub>cavity</sub>		107,5 / 106,8	110,2 / 107,0
Klasa efektywności energetycznej			B / A	B / A
Zużycie energii w trakcie pracy w cyklu w trybie tradycyjnym 	EC <sub>electric cavity</sub>	kWh/cycle	0,81	0,83
Zużycie energii w trakcie pracy w cyklu w trybie z wentylatorem 			0,80	0,80
Liczba komór			1	1
Zródło energii dla każdej komory			Elektryczna	Elektryczna
Objętość dla każdej komory	V	l	48	48
Typ piekarnika				
Typ płyty grzejnej				
Liczba pól lub obszarów grzejnych			4	4
Technologia grzejna	EE <sub>electric burner</sub>		promiennikowe pola grzejne	promiennikowe pola grzejne
Średnice stref grzewczych i / lub obszarów		cm	18,0	18,0
			14,5	14,5
			18,0	18,0
			14,5	14,5
Zużycie energii dla każdego pola lub każdego obszaru grzejnego	EC <sub>electric cooking</sub>	Wh/kg	187,2	187,2
			188,3	188,3
			213,5	213,5
			191,3	191,3
Zużycie energii przez płytę grzejną	EE <sub>electric hob</sub>	Wh/kg	195,1	195,1
Masa urządzenia	M	kg	37,0	EC55325AW – 36,0 EC55325AX – 36,5

**PODATKOVNA KARTICA IZDELKA, UREDBA (EU) ŠT. 65/2014 IN INFORMACIJE O IZDELKU, UREDBA (EU) ŠT. 66/2014**

	Oznaka	Enota	Vrednost	Vrednost
Ime dobavitelja ali blagovna znamka			GORENJE	GORENJE
Oznaka modela			EC56320	EC55325
Indeks energijske učinkovitosti za vsak prostor za peko	EE <sub>cavity</sub>		107,5 / 106,8	110,2 / 107,0
Razred energijske učinkovitosti			B / A	B / A
Poraba energije v ciklu v običajnem načinu 	EC <sub>electric cavity</sub>	kWh/cycle	0,81	0,83
Poraba energije v ciklu v načinu z ventilatorjem 			0,80	0,80
Število prostorov za peko			1	1
Vir toplote za vsak prostor za peko			Električna energija	Električna energija
Prostomina vsakega prostora za peko	V	l	48	48
Vrsta pečice				
Vrsta kuhalne plošče				
Število kuhalnih mest in/ali območij			4	4
Tehnologija segrevanja	EE <sub>electric burner</sub>		sevalna kuhalna mesta	sevalna kuhalna mesta
Premeri kuhalnih območij in / ali območij		cm	18,0	18,0
			14,5	14,5
			18,0	18,0
			14,5	14,5
Poraba energije za vsako kuhalno mesto ali območje	EC <sub>electric cooking</sub>	Wh/kg	187,2	187,2
			188,3	188,3
			213,5	213,5
			191,3	191,3
Poraba energije za kuhalno ploščo	EE <sub>electric hob</sub>	Wh/kg	195,1	195,1
Masa aparata	M	kg	37,0	EC55325AW – 36,0 EC55325AX – 36,5

sl

MORA MORAVIA, s.r.o., Nádražní 50, Hlubočky-Mariánské Údolí, Česká republika

**SAP 421592**

